T.C.
MARMARA ÜNİVERSİTESİ
TÜRKİYAT ARAŞTIRMALARI ENSTİTÜSÜ
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI
TÜRK DİLİ BİLİM DALI

UYGURCA ALTUN YARUK'A AİT BELGELER (401-450)

(YÜKSEK LİSANS TEZİ)

Yusuf SAVAŞÇI

İstanbul, 2006

T.C.
MARMARA ÜNİVERSİTESİ
TÜRKİYAT ARAŞTIRMALARI ENSTİTÜSÜ
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI
TÜRK DİLİ BİLİM DALI

UYGURCA ALTUN YARUK'A AİT BELGELER (401-450)

(YÜKSEK LİSANS TEZİ)

Hazırlayan
Yusuf SAVAŞÇI

Tez Danışmanı
Prof. Dr. Ceval KAYA

İstanbul, 2006

MARMARA ÜNİVERSİTESİ
TÜRKİYAT ARAŞTIRMALARI ENSTİTÜSÜ MÜDÜRLÜĞÜ

Yüksek Lisans öğrencisi Yusuf Savaşçı'nın "Uygurca Altun Yaruk'a ait Belgeler (401-450)" konulu tez çalışması jürimiz tarafından Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı, Türk Dili Bilim Dalı Yüksek Lisans tezi olarak oy birliği / oy çokluğu ile başarılı bulunmuştur.

		İmza
Tez Danışmanı Üniversitesi	: Prof.Dr. Ceval Kaya Marmara	.....
Üye Üniversitesi	: Prof.Dr. Gülden Sağol Yüksekkaya Marmara	.....
Üye Üniversitesi	: Doç.Dr. Gülşen Seyhan Alışık İstanbul	.....

ONAY

Yukarıdaki jüri kararı Enstitü Yönetim Kurulu' nun 27/07/ 2006 tarih ve 6 sayılı kararıyla onaylanmıştır.

Prof.Dr. Mücteba İLGÜREL
Müdür

İÇİNDEKİLER

İÇİNDEKİLER I
ÖN SÖZ II
ÖZET III
SUMMARY IV
1. GİRİŞ 1
1.1. Altun Yaruk hakkında bilgi 1
1.2. Metnin Çevirisi Üzerine 1
1.3. Altun Yaruk'un Nüshaları 1
1.4. Altun Yaruk Üzerine Yapılan Çalışmalar 2
1.5. Belgelerin Listesi 3
1.6. Belgeler Üzerine Yapılan Çalışmalar 4
1.7. Belgelerin İmlası 5
1.8. Belgelerde Geçen Yabancı Kaynaklı Kelimeler 7
1.9. Tezin Amacı 8
1.10. Tezin Kapsamı 8
1.11. Metod 9
1.12. Kısaltmalar 9
1.13. İşaretler 10
1.14. Transkripsiyon Sistemi 10
1.15. Kaynakça 11
2. METİN 14
3. DİZİN 93
4. TIPKI BASIM 107
5. ÖZGEÇMİŞ 208

ÖN SÖZ

Bu çalışma, Uygurca Altun Yaruk'a ait 50 belgenin transliterasyon, transkripsiyon, dizin ve tıpkıbasımını içermektedir.

Mahayana Budizmine ait olan Altun Yaruk, on kitap içinde dağılmış otuz bir bölümden oluşur. Eseri Şıñko Şeli Tutuñ Çinceden Uygurcaya çevirmiştir. Çinceye de Sanskritçeden çevrilmiştir. Altun Yaruk'un pek çok nüshası vardır. Bu nüshalar, Petersburg Asya Müzesi'nde, Berlin'de Berlin-Brandenburg Bilimler Akademisi Turfan Koleksiyonu'nda ve Mainz Koleksiyonu'nda korunmaktadır.

Bu çalışma Altun Yaruk'a ait 50 belgenin transliterasyonunun ve transkripsiyonunun yapılarak, Radloff-Malov yayınındaki nüsha ile karşılaştırılmasını amaçlamaktadır. Nüsha farklarının tespit edilmesindeki amaç, Altun Yaruk'un tam ve doğru bir nüshasının kurulmasına katkıda bulunmaktır.

Çalışma; Giriş, Metin, Dizin ve Tıpkıbasım olmak üzere dört bölümden oluşur.

Giriş bölümünde, eser, çevirici, nüshalar ve eser üzerine yapılan çalışmaların yanında tezin kurgulanışı tanıtılmıştır.

Metin bölümünde, Altun Yaruk'a ait 50 belgenin transliterasyonu, transkripsiyonu ve bunların Radloff-Malov yayınındaki paralelleriyle aralarındaki nüsha farkları yer almaktadır.

Dizin bölümünde, belgelerdeki kelimelerin dizini bulunmaktadır.

Son bölümde üzerinde çalıştığım 50 belgenin tıpkı basımları yer almaktadır.

Yusuf SAVAŞÇI

ÖZET

Bu çalışma, Uygurca Altun Yaruk'a ait 50 belgenin transliterasyon, transkripsiyon, dizin ve tıpkıbasımını içermektedir. Bu belgeler Almanya'da Berlin'deki iki koleksiyonda korunmaktadır.

Altun Yaruk, Mahayana Budizmine ait bir sutra kitabıdır. Şıñko Şeli Tutuñ tarafından Çinceden Uygurcaya çevrilmiş olan eser, Budizmin temellerini, felsefesini, Buda'nın menkıbe ve vaazlarını içerir. Eserin birçok nüshası vardır. En büyük nüsha Petersburg'dadır.

SUMMARY

This work comprises transcription and transliteration of 50 documents which belongs to Golden Light. It also comprises differences between paralell documents in Radloff-Malov copy and our documents. Golden Light is a Sutra book which belongs to Mahayana Budism. This text, translated from Chinese to Uygur language by Şıñko Şeli Tutuñ, includes the essence and philosophy of Budism, as well as legends and sermons of Buda. The text has three copies. The biggest copy of them is protected in Asian Museum at Petersburg.

50 documents, studied in this work, are protected in Turfan Collection in Berlin-Brandenburg Science Academy.

Introduction, text, index and original copies are chapters of this work.

Transliteration and transcription of 50 documents belonging to Golden Light and differences between paralell documents in Radloff-Malov copy and our documents are given in the text. Subsequently, words used in the text are given in the index. At the end of the work, original copies of documents are attached.

Keywords

Turkish Language, Old Turkish, Uygur Language, Golden Light, Suvarnaprabhasa, Şıñko Şeli Tutuñ, Budism, Turfan

1. GİRİŞ

1.1. Altun Yaruk Hakkında Bilgi:

Altun Yaruk, Budizm'in temellerini, felsefesini ve Buda'nın menkıbelerini içine alan bir sutra kitabıdır. 8. yüzyılda Sanskritçeden Çinceye, muhtemelen 10. yüzyılda da Çinceden Uygurcaya çevrilmiş olan eser, eski Uygurcanın en hacimli metinlerinden biridir.

1.2. Metnin çeviricisi üzerine:

Eserir çeviricisi Bişbalıklı Şiñko Şeli Tutuñ'dur. Altun Yaruk dışında dört çevirisi daha bulunmaktadır:

1. *Hsüan Tsang Biyografisi* (VII. yüzyıl başında Hindistan'a büyük bir seyahat yapmış olan Çinli rahip Hsüan Tsang'ın öğrencileri Huei-li ve Yen-ts'ung tarafından yazılan Çince biyografinin çevirisidir).

2. *Miñ közlüg miñ iliglig ıduk yarlıkançuçı köñül atlıg daranı nom* (Bin gözlü, bin elli mukaddes merhametli gönül adlı dharani kitabı),

3. *Et'özüg köñülüg körmek* (Vücudu ve gönülü görmek adlı din kitabıdır.).

4. *Sekiz Yükmek* (Sekiz Yığın) (KAYA 1994: 13).

1.3. Altun Yaruk'un Nüshaları:

1. Petersburg: 1687 yılında istinsah edilen yazma, Petersburg Asya Müzesi'nde bulunmaktadır. Bu yazma, Malov tarafından 1910 yılında Çin'de ele geçirilmiş, Radloff ve Malov tarafından düzenlenerek dökme Uygur harfleriyle yayımlanmıştır. Esere ait olamayan 'Buyan Evirmek' bölümü ise 1688 tarihinde yazılmıştır (KAYA 1994: 17).

2. Mainz Koleksiyonundaki Parçalar: 1987 yılında Gerhard EHLERS tarafından katalogu yapılan 200 kadar parça Berlin'de (Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz) korunmaktadır.

3. Berlin Bilimler Akademisindeki Parçalar: Berlin-Brandenburg Bilimler Akademisindeki (Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften) Turfan koleksiyonunda korunan bu parçalar çok sayıda nüshaya aittir. Katalogu Simone-Christiane Raschmann tarafından hazırlanmaktadır. Şimdiye kadar üç cilt yayımlanmıştır. Ben son cildi görmedim.

1.4. Altun Yaruk Üzerine Yapılan Çalışmalar:

Altun Yaruk üzerine ilk metin yayını Friedrich Wilhelm Karl Müller'e aittir. Müller Berlin'deki Uygurca yazmalar arasında AY'a ait bazı parçaları bulmuş, bunları Çinceleriyle birlikte 1908 yılında Uigurica I'de yayımlamıştır (ÖLMEZ 1991: 8). Müller'in yayımlanmamış bir eseri daha vardır. Müller, R-M neşrinin 1913 yılında yayımlanan 192 sayfalık I-II. Bölümünün bir kısmını transkripsiyonlamış ve bu transkripsiyonun bazı bölümlerini de Çince metin ile karşılaştırmıştır. F. W. K. Müller'in AY'nin bir kısmının transkripsiyonları ile metnin belirli kısımlarının Çince ile yaptığı karşılaştırmasını içeren çalışması halen Mainz, Bibliothek der Seminiar Für Orientkunde, Txt. T. Uig. 21'de yazma halinde korunmaktadır (SERTKAYA 1997: 415).

Müller'den sonra AY üzerine ikinci önemli çalışmayı Petersburg yazması üzerinde Wilhelm Radloff ve S. E. Malov yapmıştır. Radloff ve Malov metni dökme Uygur harfleriyle yayımlamışlardır (R-M).

Dökme Uygur harfleriyle yayımlanan AY metninin, Wilhelm Radloff tarafından Almancaya 466 sayfalık tercümesi yapılmıştır. Fakat, Radloff bu Almanca tercümesinde birçok eksiklikler ve yanlışlıklar görmüş, bundan dolayı yaptığı bu tercümenin nüshalarını imha ettirmiştir. S. E. Malov, Radloff'un bu tercümesini ölümünden sonra bir önsözle birlikte 1930 yılında yayımlamıştır (SERTKAYA 1997: 415). Radloff ve Malov'un yayınlarından sonra AY üzerinde birçok araştırma ve yayın yapılmıştır. Daha sonra yapılan çalışmaların pek çoğu Radloff'un çalışmasına dayanır.

Yayımlanmamış bir diğer eser de Arat'a aittir. Reşit Rahmeti Arat R-M tarafından dökme Uygur harfleriyle yapılan yayının transkripsiyonunu yapmaya başlamış, fakat bu çalışmasını ancak 304. sayfanın 2. satırına kadar yapmıştır. 305'ten 575'e kadar sayfa başlıkları ve satırları hazırlanan sayfalarda ise transkripsiyon yoktur. Bu çalışmada bazı eksiklikler ve yanlış okumalar bulunmaktadır. Arat'ın bu transkripsiyon denemesi iki klasör halinde Ankara'da Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü'ndeki Arat kütüphanesinde korunmaktadır (SERTKAYA 1997: 416).

Daha sonra AY üzerinde ÇAĞATAY, TEKİN, EHLERS, ÖLMEZ, KAYA, ZIEME, RASCHMANN çalışmışlardır. Son yıllarda AY üzerinde birçok yazı yayımlanmıştır. Bu konuda yapılan çalışmalar hakkında KAYA, ZIEME, RASCHMANN ve ELVERSKOG'a bakılabilir.

Gerhard EHLERS 1987 yılında Mainz koleksiyonundaki AY'e ait parçaların katalogunu yaparak bu alana önemli bir katkıda bulunmuştur (EHLERS 1987).

Simone-Christine Raschmann, Berlin-Brandeburg Bilimler Akademisindeki 400'e yakın belgenin katalogunu yayımlamaya başlamıştır. Bu katalog çalışmasının üç cildi yayımlanmıştır (RASCHMANN 2000-2002). Ben üçüncü cildi görmedim.

1.5. Belgelerin Listesi

Üzerinde çalışılan Altun Yaruk'a ait 50 belgenin listesi aşağıdaki tabloda verilmiştir:

SIRA	BELGE	EHLERS	RASCHMANN	BÖLÜM	R- M
1	Mz. 529b	-	008	Süü	008/02-008/21
2	U 1976		020	I/1	?-34a/12-34b/23-?
3	U 2375		022	I/1	034b/15-034ç/16
4	U 3057		025	I/1	-
5	U 3150		027	I/1	034ç/18-034d/11
6	U 3476		029	I/1	034d/11-34d/52
7	U 3242		030	I/?	-
8	U 3240		031	I/?	-
9	U 1050		035	I/?	-
10	U 1097		035	I/?	-
11	U 2584		037	I/?	-
12	U 2772		037	I/?	-
13	U 2771		039	I/?	-
14	U 2571		039	I/?	-
15	U 2567		040	I/2	-
16	U 2632		041	I/2	-
17	U 2633		042	I/2	-
18	U 1547		045	I/2	-
19	U 3053		047	I/2	-
20	U 3052		048	I/2	-
21	U 3045		049	I/2	-
22	U 740		053	I/2	-
23	Mz. 575	-	061	I/2	034s/06-34s/21
24	Mz. 565	-	061	I/2	034s/06-34s/22

25	U 686		062	I/2	-
26	U 3061		065	I/2	-
27	Mz. 601	039	-	II/3	041/01-19
28	Mz.369a	040	-	II/3	042/15-043/10
29	Mz. 252	041		II/3	053/08-054/06
30	Mz. 607	042	-	II/3	056/03-057/02
31	Mz.268	043	-	II/3	068/04-068/12
32	Mz. 522	-	096	II/3	076/21-077/12
33	Mz. 549	046	106	II/4	094/06-095/05
34	Mz. 520	-	108	II/4	094/22-095/18
35	Mz. 590	-	121	II/4	113/09-114/09
36	Mz. 593	-	129	II/4	122/21-123/12
37	Mz. 550	-	134	II/4	126a/01-126a/04
38	Mz.557	-	134	II/4	126a/01-126a/05
39	Mz. 585	-	098	II/4	126aaa
40	Mz. 529a	-	099	II/4	126aab
41	Mz. 551	-	139	III/5	132/03-132/21
42	Mz. 531a	57	156	III/5	145/16-146/10
43	Mz. 531b	57	193	III/5	192/12-193/03
44	U 812		-	VIII/15	511/09-512/02
45	U 817		-	VIII/16	514/14-515/09
46	U 818		-	VIII/19	538/13-539/07
47	Mz. 369b	40	-	VIII/19	540/22-541/05
48	U 813		-	X/26	618/03-618/14
49	U 815		-	X/26	634/19-635/10
50	U 811		-	X/26	643/14-644/06

1.6. Belgeler Üzerinde Yapılan Çalışmalar:

Berlin'deki Turfan koleksiyonlarında bulunan AY'a ait belgeler üzerinde Simone-Christiane Raschmann çalışmaktadır. Bu belgeler Berlin Brandenburg Bilimler Akademisindeki Turfan koleksiyonunda bulunmaktadır. Raschmann belgelerin katalogunu yapmaya başlamıştır. Raschmann'ın yayımladığı ve benim görebildiğim iki ciltlik katalog

çalışmasında tavsif edilen belgeler R-M'de ilk beş *ülüş*'e tekabül etmektedir. Katalogun üçüncü cildini göremedim.

Raschmann, kataloğunda belgeyi tavsif etmiş, her yüzün ilk ve son satırlarını okumuştur. Parçalanmış belgeleri birleştirerek onları aynı katalog numarası altında göstermiştir. Belgelerin eski ve yeni numaralarını da veren Raschmann bu belgelerin R-M'deki yerlerini de göstermiştir.

Raschmann'nın yapmış olduğu bu çalışmanın yanı sıra Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Türk Dili Ana Bilim Dalında Prof. Dr. Ceval KAYA'nın yönetiminde bu belgeler üzerinde yüksek lisans tez çalışmaları sürmektedir. Şimdiye kadar 500 belge çalışılmıştır.

1. 7. Belgelerin İmlası

Belgeler, klasik Uygur imlasıyla yazılmışlardır. d/t, s/z karşılıklılığı ve bitişik-ayrı yazım konusunda Uygur belgelerinde görülen özellikler, yayımladığım bu belgelerde de mevcuttur. Diğer başlıca özellikler aşağıdadır:

a) İlk hecede ö/ü ünlüsünün ye'siz yazılması:

köñül
kü-
küü
küüleyü
yörüg
yügerü
yükün-

b) a ünlüsünün yazılmaması:

bodıs(a)t(a)v
dar(a)nı
gantah(a)stabalı
gr(a)t(ı)rakut
k(a)lp
k(a)ltı
m(a)habalı

m(a)hamodgalyayanı

m(a)hamodgulayanı

m(a)har(a)nç

m(a)harog

m(a)hayan

p(a)rtagçan

r(a)çag(a)rh

s(a)rasvatı

v(a)jır

y(a)rlıg

y(a)rlıg

y(a)rlıka-

y(a)rlıkançuçı

y(a)rlıkap

y(a)rplıg

y(a)rpsız

y(a)ruk

y(a)vlak

yal(a)ñuk

yal(a)ñuz

c) e ünlüsünün yazılmaması:

b(e)klel-

b(e)lgür-

b(e)lgürmeksiz

k(e)ntü

k(e)rgek

m(e)n

s(e)n

t(e)gin-

t(e)ñri

t(e)rs

ç) ı ünlüsünün yazılmaması.

bahşım(ı)z

gr(a)t(ı)rakut

şarıput(ı)rı

tınl(ı)g

y(a)rl(ı)g

d) i ünlüsünün Yazılmaması:

y(i)g(i)rmi

y(i)me

y(i)ti

e) Kelime birleşmelerinde ortada elif yazılması:

'eñ'ilki

et'öz

f) Kelime başındaki e'si çift elifle yazılan kelimeler:

'eñ'ilki

g) Kelime başında tek elifle yazılan a'lar:

arhant

ayıg

azrua

1.8. Belgelerde Geçen Yabancı Kaynaklı Kelimeler:

a) Sanskritçe Kelimeler:

,mahabalı, anand, arhant, bodısatav, braman, çambudıvıp, daranı, dyan, gantahastabalı, garudı, gratırakut, kşan, kşantı, mahamodgalyayanı, maharanç, mahayan, maytrı, nadıkaşabı, nırvan, partagçan, raçagarh,ratnapuşpı, sadu, samadı,sansar, sarasvatı, somakıtu, stup, sumır, şakımunı, şarıputırı, şlök, vajır

b) Çince Kelimeler:

bahşı, çıg, çın, hua, kuo, luu, taluy, tayşıñ, tsun

c) Soğutça Kelimeler:

azrua, hormuzta, kent, midik, nızvanı

d) Orta Farsça Kelimeler:

kamag

e) Grekçe Kelimeler:

nom

1.9. Tezin Amacı

Bu tezin hazırlanmasındaki amaç Altun Yaruk'a ait 50 belgenin transliterasyonunun ve transkripsiyonunun yapılarak yayımlanmasıdır. Belgeler, Altun Yaruk'un düşmüş kısımlarındaki yerlerin tamamlanmasına veya mevcut kısımların okunuşunun doğrulanmasına yardım ettiği oranda AY çalışmalarına katkı sağlayacaktır. Çünkü, Petersburg nüshası tıpkıbasım halinde yayımlanmadığı için, biz Radloff ve Malov'un yorumu penceresinden nüshaya bakmak zorunda kalıyoruz.

1.10. Tezin kapsamı

Altun Yaruk'tan 50 belge üzerine kurulmuş olan bu tez, Giriş, Metin, Dizin ve Tıpkıbasım olmak üzere dört bölümden oluşur.

Tezin giriş bölümünde; Altun Yark'un içeriği, çevriliş aşamaları, tarihleri, nüshaları, AY üzerine yapılan çalışmalar, çevireni ve belgelerin imlası hakkında bilgi verildi. Tezde kullanılan 50 belge tanıtılarak, bunların bulunma yeri numaraları ile Raschmann, Ehlers ve R-M'deki yerlerini belirten listesi eklendi.

Metin bölümünde 50 belgenin transkripsiyon ve transliterasyonları yapıldı. Ayrıca, belgeler R-M ile karşılaştırılarak nüsha farklılıkları gösterildi.

Dizin bölümünde, metin bölümünde yer alan bütün kelimelerin belgelerdeki yerlerini gösteren dizini oluşturuldu.

Tıpkıbasım bölümünde ise tezde kullanılan 50 belgenin tıpıkıbasımları eklendi.

1.11. Metot

Altun Yaruk'a ait 50 belge üzerine kurulan tezimi hazırlarken şu metodu kullandım. İlk olarak

http:/www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/u/dta_u_index.htm

internet adresinden belgeleri indirdim. Bu belgelerin transliterasyonunu, sonra da transkripsiyonunu yaptım. Belgelerin okunuşu tamamlandıktan sonra, belgelerin ön ve arka bölümlerindeki her satıra parantez içersinde iki haneli numara verdim. Bu belgelerin yerini R-M'de buldum. Elimdeki belgeleri R-M'deki paralelleriyle karşılaştırarak önce elimdeki belgelerde düşmüş olan veya okunamayan kısımları R-M'deki paralelinden yararlanarak tamir ettim. Bunu yaparken şöyle bir yol izledim: Elimdeki belgenin herhangi bir satırında en az bir harf çıkmış, diğer harfleri düşmüş olan kelimeleri R-M yayınından yararlanarak tamamladım. Transliterasyon ve transkripsiyon satırlarında düşmüş kısımları, eksikliğin miktarına bakmaksızın […] işareti ile gösterdim. Bazı kelimelerin harfleri belgede tam olarak okunamıyorsa bunları hem transliterasyon hem transkripsiyon satırında italik olarak gösterdim. Transliterasyonunu yapabildiğim ama okuyamadığım kelimelerin transliterasyonunu aynen transkripsiyon satırına geçirdim. Eğer belge ile R-M arasında nüsha farkları varsa, bunları transkripsiyonu yapılan belgenin altına not ettim. Yine elimdeki belgelerde okunan, ama R-M'de olmayan bölümleri not olarak belirttim. Böylece R-M yayınının sağlamasını ve düzeltmesini yapmış oldum. Her belgeden önce, belgenin eski ve yeni numarasını, Simone-Christiane Raschmann'ın kataloğundan buldum. Yaptığım çalışmayı bir de Raschmann'ınkiyle karşılaştırdım. Ve belge başlığına Raschmann'ın yeni katalog numarasını da ekledim. Metinde yer alan belge transliterasyon ve transkripsiyonlarını R-M'ye göre sıraladım. Baştan sona kadar metnin her satırına üç haneli bir numara verdim. Böylece metni dizin oluşturmaya hazır hale getirdim. Dizinde kelimeleri morfolojik olarak ayırmadım. Her kelimeyi çekim eklerini de kelimeye dahil ederek bir bütün halinde dizinde gösterdim.

1. 12. Kısaltmalar

AY Altun Yaruk.

bk. Bakınız.

Mz. Mainz

nr. Numara.

R-M RADLOFF-MALOV.

U Uigurische.

1. 13. İşaretler

( ) İmla gereği yazılmayan ünlüleri gösterir.

(?) Şüphe belirtir.

? Okunamayan numaraları gösterir.

[ ] Düşmüş kısımlardaki onarımları gösterir.

[…] Düşmüş kısımları gösterir.

{ } Mükerrer veya fazla yazılmış unsurları gösterir.

< > Eksik yazılmış unsurları gösterir.

1. 14. Transkripsiyon sistemi

	İşaret	Transliterasyon	Transkripsiyon
1	E	’	’, a, e, n
2	Ç	Ç	ç
3	D	D	d, t
4	Œ	Ğ	g, h, k
5	z	J	j
6	K	K	g, k
7	L	L	l
8	M	M	m
9	E	N	n
10	B	P	b, p
11	Q	Q	g, h, k
12	R	R	r
13	S	S	s, ş, j, z
14	S	Ş	ş

15	𐰚	T	d, t
16	𐰯	V	v
17	𐰺	W	o, ö, u, ü
18	𐰽	Y	ı, i, y
19	𐰾	Z	j, s, z

1. 15. KAYNAKÇA

CAFEROĞLU 1968 A. CAFEROĞLU: *Eski Uygur Türkçesi Sözlüğü*. İstanbul, 1968.

DEMİRCİ 2004 Ü. Ö. DEMİRCİ: *Uygurca Altun Yaruk'a Ait Belgeler. (251-300).* İstanbul, 2004. (Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Yüksek Lisans Tezi).

EHLERS G. EHLERS: *Alttürkische Handschriften.* 2: Das Goldglanzsūtra und der buddhistische Legendenzyklus Daśakarmapathāvadānamālā. Depositum der Preußischen Akademie der Wissenschaften (Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz, Berlin). Stuttgart, 1987.

ELMALI 2004 M. ELMALI: *Uygurca Altun Yaruk'a Ait Belgeler. (151-200).* İstanbul, 2004. (Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Yüksek Lisans Tezi).

ELVERSKOG 1997 J. ELVERSKOG: *Uygur Buddhist Literature*. Turnhout, 1997.

GABAIN 1974 A. VON GABAIN: *Alttürkische Grammatik*. Wiesbaden 1974 // Türkçe çevirisi: Mehmet AKALIN: *Eski Türkçenin Grameri*. Ankara, 1988.

KAYA 1994 C. KAYA: *Uygurca Altun Yaruk*. Giriş, Metin ve Dizin. Ankara, 1994.

KORKMAZ 2005 Ş. KORKMAZ: *Uygurca Altun Yaruk'a Ait Belgeler. (501-550).* İstanbul, 2005. (Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Yüksek Lisans Tezi).

KÜÇÜK 2003 Y. KÜÇÜK: *Uygurca Altun Yaruk'a Ait 50 Belge*. (Basılmamış Yüksek Lisans Tezi, Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü, 2003).

KÜTÜKÇÜ 2004 G. KÜTÜKÇÜ: *Uygurca Altun Yaruk'a Ait Belgeler. (351-400).* İstanbul, 2004. (Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Yüksek Lisans Tezi).

ÖLMEZ 1991 M. ÖLMEZ: *Altun Yaruk III. Kitap* (=5. Bölüm) (Suvarnaprabhâsasûtra). Ankara, 1991.

POLAT 2004 G. POLAT: *Uygurca Altun Yaruk'a Ait Belgeler. (301-350).* İstanbul, 2004. (Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Yüksek Lisans Tezi).

RASCHMANN S. C. RASCHMANN: *Alttürkische Handschriften*. 5: Berliner Fragmente des Goldlanz-Sūtras. Teil 1: Vorworte und erstes bis drittes Buch, Stuttgart, 2000.

RASCHMANN S. C. RASCHMANN: *Alttürkische Handschriften*. 6: Berliner Fragmente des Goldlanz-Sūtras. Teil 2: Viertes und fünftes Buch, Stuttgart, 2002.

R-M W. RADLOFF-S. E. MALOV: *Suvrnapraphāsa*. (Sutra zolotogo bleska). Tekst' uygurskoy redaktsii. Sankpeterburg', 1913-1917.

SARIYILDIZ 2004 A. SARIYILDIZ: *Uygurca Altun Yaruk'a Ait Belgeler. (101-150).* İstanbul, 2004. (Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Yüksek Lisans Tezi).

SERTKAYA 1997 O. F. SERTKAYA**:** Türkiye'de Uygur Türkçesi Araştırmaları Tarihine Bir Bakış ve Eski Uygur Türkçesi Üzerine Türkiye'de Yapılan Son Çalışmalar. *Türk Dili Araştırmaları Yıllığı Belleten 1995*, 1997, 411-431.

SOYDAN 2004 Y. SOYDAN: *Uygurca Altun Yaruk'a Ait Belgeler. (201-250).* İstanbul, 2004. (Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Yüksek Lisans Tezi).

TERGİP 2003 A. TERGİP: *Uygurca Altun Yaruk'a Ait Belgeler.* İstanbul, 2003. (Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Yüksek Lisans Tezi).

TEZCAN 1984 S. TEZCAN: Uygur Alfabesi. *Türk Ansiklopedisi*, 33, 1984, 121a-126b.

TEZCAN 1984 S. TEZCAN: Uygur Edebiyatı. *Türk Ansiklopedisi*, 33, 1984, 126b-131b.

USTA 2005 M. USTA: *Uygurca Altun Yaruk'a Ait Belgeler. (451-500)*. İstanbul, 2005. (Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Yüksek Lisans Tezi).

ZIEME *Altun Yaruq Sudur*. Vorworte und das erste Buch. Edition und Übersetzung der alttürkischen Version des Goldglanzsūtra (Suvarṇaprabhāsottamasūtra). Mit 139 Abbildungan auf 88 Tafeln. Turnhout, 1996.

http:/www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/u/dta_u_index.htm

2. METİN

BELGE 1

Mz. 529b

R-M: 008/2-008/21

EHLERS nr. -

RASCHMANN nr. 008

Ön

001. (01) […]’YLTW P’RTY L’R […]
[…] iltü bartılar […]

002. (02) […]KMYS Ç’ T’ […]
[… te]gmişçede […]

003. (03) […] TYP TYDY L’R ..
[…] tip tidiler ..

004. (04) […]T’ ’’S’W Ç’
[… ıdtuk]da aşnuça

005. (05) […] S’’Y’K ’WYZ Y’S
[…] seniñ öz yaş

006. (06) […]’Ç’ TY’LĞ
[… mo]nça tınl(ı)g

Arka

007. (01) […]Y[…]’K
[… alımç]ı[larnı]ñ

008. (02) […]PYLMYS ’WQMYS
[…] bilmiş ukmış

009. (03) […]Ğ ’SYDYP M’ ’WYT[…]W
[… savı]g eşidip m(e)n öt[r]ü

010. (04) […]L’RYM T’KRY L’RYM
[… edgü]lerim t(e)ñrilerim

011. (05) […] ’T KWYZY ’[…]
[…] et közi *ü*[ze …]

012. (06) […]'R YM'[…]

[… ers]er y(i)me […]

01 ukmış: R-M'de (8/14), yok.

05 közi: R-M'de (8/20), *köz*.

BELGE 2

U 1976

R-M: ?-34a/12-34b/23-?

RASCHMANN nr. 020

Ön

013. (01) […]WĞW’ P’RÇ’[…]
[… alk]ugun barça […]

014. (02) […]Y L’R .. ’WLWĞ[…]
[… ert]iler ulug […]

015. (03) [...]KW ’WZ TYRYL[…]
[… ertin]gü uz turul[mış …]

016. (04) […]M’ KYR[…]
[… tut]ma kir[lertin …]

017. (05) […]W ’YZ V’’YSZ […]
[…kad]u nızvanıs(ı)z […]

018. (06) […]WLMYS […]
[… kutr]ulmış […]

03 uz:R-M’de (34a/12), *idi*.
03 turul[mış]: R-M’de (34a/13), *tirilmiş*.
04 kir[lertin]: R-M’de (34a/14), *kkirlertin*.

Arka

019. (01) […]’’TY K’SYP[…]
[…] nadıkaşıp[ı …]

020. (02) […]S’RYPWTRY ’R[…]
[…] şarıput(ı)rı ar[hant …]

021. (03) […]MĞ’MWTK’LY’Y[…]
[…] m(a)hamodgalyay[anı …]

022. (04) […]Y’L’KWZ ’’’’’[…]
[…] yal(a)ñuz anan[d …]

023. (05) […]QWTY’ PWLM’[…]
[…] kutın bulma[duk …]

024. (06) […]’Y’T’[…]

[... oru]nınta [...]

BELGE 3

U 2375

R-M: 34b/15-34ç/16

ZIEME str. 0047-0094

RASCHMANN nr. 022

Ön

025. (01) […]PY[...]
[… urubılbakaşa]pı [...]

026. (02) […]’’TYKSY[…]Y’Ğ
[…] nadık(a)şı[pı … a]yag-

027. (03) […]LYK MĞ’ MWTKWL’Y[…]T
-[ka tegim]lig m(a)hamodgulay[anı arhan]t

028. (04) […]PWLM’DWQ PYSĞWT[…]QWTLW*Ğ*
[…] bulmaduk boşgut[lug] kutlu*g*

029. (05) […]S P’STY’K[…]QYL Y
[… ba]ş başdıñ […] kılı

030. (06) […]K’TW K’TW
[…] k(e)ntü k(e)ntü

03 m(a)hamodgulay[anı]: R-M’de (34b/21), *m(a)hamodgalyayanı*.

Arka

031. (01) […]PYLYKLYK Q’PYĞYĞ
[…] biliglig kapıgıg

032. (02) […] .. ’Y’ÇK’D’ ’Y’ÇK’ KWW
[…] .. inçgede inçge kuo

033. (03) […]Y D’R’Y TYKM’ ’’LQW’Y TWTD’ÇY
[… ilinçüledeç]i dar(a)nı tigme alkunı tutdaçı

034. (04) […]Z TWTW’ÇSWZ .. ’’LQW ’YZ[…] Q’DĞW
[… yitinçsi]z tutunçsuz .. alku nız[vanı] kadgu

035. (05) […]T’RMYS TWYK[…]YLYK
[…] üzmiş tük[el … bil]igig

036. (06) […]LWĞ […]TW
[… nom]lug [… yañkur]tu

05 [bil]igig: R-M’de (34ç/14), *biliglerig*.

BELGE 4

U 3057

R-M: -

ZIEME str. 0077-0093

RASCHMANN nr. 025

Ön

037. (01) […]P’RW[...]
[…] berü] [...]

038. (02) […]TY’ ’RTYP
[… küdügler]tin ertip

039. (03) […]MYS PK
[… ba]mış b(e)k-

040. (04) […]T’ ’WZ
-[lelmiş … için]te uz

041. (05) […]DR’M
[… e]drem

Arka

042. (01) […]’’LQW
[…] alku-

043. (02) […]TY’ÇSYZ
-[nı … yi]tinçsiz

044. (03) […]L’P
[… üzme]lep

045. (04) […]TWYK’L PYLK’
[…] tükel bilge

046. (05) […]’’’W[…]
[…] anu[k …]

BELGE 5

U 3150

R-M: 34ç/18-34d/11

ZIEME str. 0096-0141

RASCHMANN nr. 027

Ön

047. (01) […]KWY’DWRWP KWY’Y KYRTKW’Ç KW’KWLD’[...]
[…] köntürüp köni kirtgünç köñülte [...]

048. (02) […]Y’L’KWQ LY T’KRY LY QWVR’Ğ YĞ[...]
[…] yal(a)ñuklı t(e)ñrili kuvragıg [...]

049. (03) […]SY’ K’TW K’TW KW’KWL L’RY’D’[...]
[… ulu]şın k(e)ntü k(e)ntü köñüllerinte [...]

050. (04) […]’WYZ ’DKW L’RY’ T’KWRD’ÇY[...]
[…] öz edgülerin tegürteçi [...]

051. (05) […]K’L LYK *’WLWĞ* ’DKW ’WYKLY[…]
[… tü]kellig ulug edgü ögli […]

052. (06) […]SW’D’ Y’R’TY’MYS ..[...]
[… kü]sünte yaratınmış .. [...]

053. (07) […]KYRM’D’ÇY .. S’’S’R TWYPY’[…]
[…] kirmedeçi sansar tüpiñ[e …]

054. (08) […]PWRĞ’’ L’R[...]
[…] burkanlar [...]

055. (09) […]L’RYĞ Y’’’L’[...]
[… nom]larıg yenele [...]

01 köñülte: R-M’de (34ç/18), yok.

Arka

056. (01) […]

057. (02) […]Y’Y’Ç’
[… ç]ınınça

058. (03) […] L’R .. ’WL’R YM’ KYM

[… erti]ler .. olar y(i)me kim-

059. (04) […] ..

-[ler…] ..

060. (05) […]RW ’WM TYLK’’Y’ ’VYRKWK’

[… turka]ru nom tilgenin evirgüke

061. (06) […]PWYDSTV .. ..

[…] bodıs(a)t(a)v .. ..

062. (07) […]LWĞ PWDYSTV .. ..

[… kut]lug bodıs(a)t(a)v .. ..

063. (08) […]’RKLYKY PWDYSTV .. ..

[…] erkligi bodıs(a)t(a)v .. ..

064. (09) […]*R* ’YLYKY PWDYSTV .. ..

[… tagla]r iligi bodıs(a)t(a)v .. ..

BELGE 6

U 3476

R-M: 34d/11-34d/52

ZIEME str. 0141-0183

RASCHMANN nr. 029

Ön

065. (01) ’WLW[…]T’L[…]
ulu[g] tal[uy …]

066. (02) ’WLWĞ ’RDY’[…]
ulug erdin[i …]

067. (03) KWYK Q’LY[…]
kök kalı[k …]

068. (04) VJ YR[…]
v(a)jır […]

069. (05) […]

Arka

070. P’STY’QY[…]
başdınkı […]

071. (01) […]

072. (02) ’WLWĞ Y’SY’[…]
ulug yaşın […]

073. (03) ’WLWĞ PWLYT […]
ulug bulıt […]

074. (04) ’WLWĞ PWLYT […]
ulug bulıt […]

075. (05) ’WLWĞ PWL[…]
ulug bul[ıt …]

BELGE 7

U 3242

R-M: -

ZIEME str. 0235-0273

RASCHMANN nr. 030

Ön

076. (01) […]RYQMYS ’’TLĞ T’KRY ’WR[…]SY[...]SYĞ[…]

[… ta]rıkmış atl(ı)g teñri ur[ı]sı [a]sıg […]

077. (02) […]W’T’Ğ ’WSWĞLWĞ P’S P’STY’K T’KRY[…]

[… m]ontag osuglug baş başdıñ t(e)ñri […]

078. (03) […]KWYZ ’DW TWTĞW Q’ KY’K P’DWK *QW*T[…]

[…] küzetü tutguka kiñ bedük *kut* […]

079. (04) […]’WYKL’DW TWTWP .. ’WYZ WLK’LY *K’SYLKEL*[Y…]

[…] üklitü tutup .. üzülgeli *kesilgel*[i …]

080. (05) […]LYK ’WYDT’ T’KRY T’KRYSY PWR[…]

[… kiçe]lig ödte t(e)ñri t(e)ñrisi bur[kan]

081. (06) […]Z’ T’KRY T’KRYSY PWRĞ’’ ’’D’*QY’T’*

[… ü]ze t(e)ñri t(e)ñrisi burkan ada*kınta*

082. (07) […]ZY’YP KYDYP PYRTY’ SY’K’R[…]WR[…]

[… teg]zinip kitip birtin sıñar [ol]ur[tılar]

083. (08) […]*LWW Q’’ L’RY* ’Y’Ç’ Q[...]Y […]

[…] *luu kanları* inçe k[(a)lt]ı […]

084. (09) […]MĞ’[...]LY ’’TLĞ LWW Q[…] ..

[…] m(a)ha[ba]lı atl(ı)g luu k[anı] ..

085. (10) […]KY ’’TLĞ LWW Q’[…]

[… suvarnamu]kı atl(ı)g luu k[anı]

Arka

086. (01) […]LWW Ğ’’ L’RY[…]

[…] luu kanları […]

087. (02) […]VYK T’PL’Ğ *PWLMY*S L’R

[… se]vig taplag *bolmı*şlar

088. (03) […]K’ KWWL’YW KWW KWYZ’DW TWTD’ÇY

[… ö]ge küüleyü küyü küzetü tutdaçı

089. (04) […]Ç’LYK ’WYDT’ T’KRY T’KRYSY PWRĞ’’

[… ki]çelig ödte t(e)ñri t(e)ñrisi burkan

090. (05) […]PWRĞ’’ ’’D’QYNT’ YY’ÇWRW YWKW’WP

[…] burkan adakınta yinçürü yükünüp

091. (06) […]KYDYP PYRDY’ SY’K’R ’WLWRDY L’R

[…] kitip birtin sıñar olurtılar

092. (07) […]Y MY’K Y’K L’R QWVR’ĞY .. ’Y’ÇY[…]

[… alt]ı miñ yekler kuvragı .. inçi[p]

093. (08) […]Y’K P’SY P’STY’KY ’RDY .. ’WL’R YM[…]

[…]Y’K başı başdıñı erti .. olar y(i)m[e …]

094. (09) […]’ ’’TLĞ Y’K .. ’’MBWYD’RY ’’TLĞ[…]

[… amb]a atl(ı)g yek ambudarı atl(ı)g […]

095. (10) […]’SY Q’DYR ’’TLĞ Y’K .. ’WLWĞ QWR*Q*[…]

[… k]aşı kadır atl(ı)g yek .. ulug kor*k*[ınçıg …]

BELGE 8

U 3240

R-M: -

ZIEME str. 0275-0313

RASCHMANN nr.31

Ön

096. (01) Y’K .. YYR T’P[…] PWYDW’ Ğ[…]
yek .. yir tep[remeki …] bütün Ğ[…]

097. (02) MW’T’Ğ ’WSWĞLWĞ[…]TY’K[…]L’R .. KYRTWDY’[…]
montag osuglug [… baş]dıñ [… yek]ler .. kirtüdin […]

098. (03) S’Z Y’Y’T’ S’VYK T’PL’Ğ PWLMYS ’RDY .. KWW KW[…]
[…]yaşda sevig taplag bulmış erti .. küü KW[…]

099. (04) ’WL’R P’RÇ’[…]KY’ ’WY’KY’ TWY L’SYP KYÇ’LYK[…]
olar barça [… ö]*ñ*in öñin toylaşıp kiçelig […]

100. (05) T’P’[…] TWYPW L’RY ’WYZ’ T’KRY[…]
tapa[…] töpüleri üze t(e)ñri […]

101. (06) Y[…] ’W’K’RWL’ ’WYÇ YWLY […]
y[inçürü …] oñarula üç yolı […]

102. (07) ’WLWRDY L’R .. T’QY YM’ P’R ’RDY L’R ..[…]
olurtılar .. takı y(i)me bar ertiler ..[…]

103. (08) Q’’ L’RY .. K’’T’ĞST’P’LY .. ’Y’ÇYP Q’M’Ğ ’Y’K[…]
kanları .. gantah(a)stabalı .. inçip kamagnıñ […]

104. (09) ’’SWRY L’R .. KY’’RY L’R .. MQ’RWK L’R .. T[…]
asurılar.. kınarılar .. m(a)haroglar .. t[aglar …]

105. (10) ’RKLYK L’RY .. T’QY Y[…]
erkligleri .. takı y[(i)me …]

Arka

106. P’STY’QY ‘WYLWS S’KYZ YKRMY PTR ..
başdınkı ülüş sekiz y(i)g(i)rmi p(a)tr ..

107. (01) QWV[…]Ğ Q’TW’ L’R .. ’WĞ[…]
kuv[ra]g katunlar .. og[ullar …]

108. (02) T’’KRY LYK ’’LTY’ Y’L’KWQ LWĞ .. TY’L[…]
t(e)ñrilig altın yal(a)ñuklug .. tınl[(ı)glar …]
109. (03) PWLYTÇWL’YW TYRYLYP .. ’WYZ’LYKSYZ ’YDWQ […]
bulıtçulayu tirilip .. üzeliksiz ıduk […]
110. (04) PWSĞW’ĞW Q’ TWTĞW Q’ ’WQYĞW Q’ PYLKW[…]
boşgunguka tutguka okıguka bilgü[ke …]
111. (05) […] KWYZ’DW TWTĞW Q’ QWT[…]
[…] küzetü tutguka kut […]
112. (06) ’WY’KYN[…]YP KYÇ’LYK ’WYDT’ T’KRY[…]
öñin [toylaş]ıp kiçelig ödte t(e)ñri […]
113. (07) TWYPW L’RY ’WY[…]’ T’KRY T’KRYSY PWRĞ’’ ’’D’QY’[…]
töpüleri ü[z]e t(e)ñri t(e)ñrisi burkan adakın[ta …]
114. (08) ’W’K’RWL’ ’WYÇ YWLY T’KZY’YP .. PYRDY’ SY’K’R […]
oñarula üç […] tegzinip .. bodun sıñar […]
115. (09) ’RQ’’T L’R PWDYSTV L’R KYSY L’R T’KRY L’R LWW[…]
arhantlar bodıs(a)t(a)vlar kişiler t(e)ñriler luu[lar …]
116. (10) QWVR’Ğ YYĞYLW TY[…]Y’D’ K’ZYK […]
kuvrag yıgılu ti[rilü …]Y’D’ kezig […]

BELGE 9

U 1050

R-M: -

ZIEME str. 0363-0426

RASCHMANN nr. 035

Ön

117. (01) ’WYTRW[…]TY’L[...]L’R Y[…]
ötrü […] tınl[(ı)g]lar y[unsunlar …]

118. (02) […]TY’Z W’[...]
[arı]tınsun[lar ...]

119. (03) Y’’K*Y Y*[…] ’’RYĞ TW[…]
yañı y[ürüñ] arıg to[n …]

120. (04) TW’’’Z W’[…]
tonansu*n* […]

121. (05) PW S’QY’ÇYĞ P’SDY’QY YYK[…]
bo sakınçıg başdınkı yig […]

122. (06) ’YL[…] ..
il[igin] ..

123. (07) T’RY’K YWRWKY ’WYZ ’ PWRĞ’’
teriñ yörügi üze burkan-

124. (08) L’RQ’ ’WYKYT M[…]
-larka ögitm[iş …]

125. (09) P[…]’W[...]
b[ir] *u*[çlug …]

126. (10) SWYZWK[…]
süzük […]

127. (11) […] TY’KL’Z W’ S[…]
[…] tıñlasun s[özlesün …]

128. (12) […]

129. (13) […]’Y’K KWYÇY’T’[…]
[… erdini]niñ küçinte […]

130. (14) […]

Arka

131. [...] ’WYLWS S’KYZ ..

[...] ülüş sekiz

132. (01) […]’TLĞ[…]R *T*[…]*Y* Q’TW’Y ..

[…] *a*tl(ı)g [yi]r *t*[(e)ñr]*i* katunı ..

133. (02) [...]KWYÇLWK ’[…]’ QWRMWZ[…]’

[…] küçlüg a[zru]a hormuz[t]a

134. (03) […] ..

135. (04 […]L[...] ’WL[...] L’R

[… kan]l[arı] ul[atı kınarı]lar

136. (05) […] ..

137. (06) […]Q’’’T *L*YĞ K’RWDY Q[…]L’R

[…] kanat*l*ıg garudı k[uş]lar

138. (07) […]LYK [...]RY .. ..

[… il]ig[le]ri .. ..

139. (08) […]Q[...] Q’SY’ÇYĞ

[… kor]k[ınçıg] kasınçıg

140. (09) [...]Ğ L[...]Y

[… kuvra]gl[ar]ı

141. (10) […]T’KRY L’R Y’K

[…] t(e)ñriler yek-

142. (11) […]Q’[…]

-[ler …] ka[magun …]

143. (12) […]’WYZ ’W[…]

[…]öz ur[uñu]t[ları ...]

144. (13) […]

145. (14) […]*L*YP ’WL KYS[…]

[… ke]*l*ip ol kiş[ig …]

BELGE 10

U 1097

R-M: -

ZIEME str. 0363-0426

RASCHMANN nr. 035

Ön

146. (01) […]DS*W*[…]*R*Y*Ğ*[...]
[… ö]ds*ü*[z … ta]*rık*[gay]

147. (02) [...]

148. (03) [...]YM’ ’[...]K’K L’R ’WYÇK’Y
[...] y(i)me e[m]gekler *öç*gey

149. (04) [...]’Ğ[...] ..
[alkı]ng[ay] ..

150. (05) […]RTY’ÇW KWYZ ’DÇY TWY[…]MĞ’R’Ç
[yi]rtinçü küzetçi tö[rt] m(a)har(a)nç

151. (06) T’KRY L’R ..
t(e)ñriler ..

152. (07) ’WL’R ’Y’K ’WQ ’WRW’KWT[…]
olarnıñ ok uruñut[ları …]

153. (08) […]V*R’Ğ* L’RY ..
[ku]v*rag*ları ..

154. (09) ’WYLKWSWZ ‘WYKWS ’WLW[…] K[...]YÇLWK
ülgüsüz üküş ulu[g] küçlüg

155. (10) Y’*K* L’R ..
*yek*ler ..

156. (11) P[…] ‘’WÇLWĞ KW’KWLY’ KWY[…]’DW
b[ir] uçlug köñülin kü[yü küz]etü

157. (12) […] ..

158. (13) […] SR’SV’DY
[…] s(a)rasvatı

159. (14) […]

Arka

160. (01) [...]DW[...]
[küze]tü [...]

161. (02) TWY’L’ KWY’TWZ[...]DY ’WY[...]
tünle küntüz [uza]*tı* ö[ñi ...]

162. (03) KYTM’K[...]
kitmeg[ey ...]

163. (04) M’ ’’Y[...]WML’YY’[...]DWQ
m(e)n ay[u n]omlayın [... ı]duk [...]

164. (05) […]DY’[…] ..
[er]din[ig] ..

165. (06) […]’K D’ T’RY’K PWRĞ’’ L’R YWRYĞY
[teri]ñde teriñ burkanlar yorıgı

166. (07) […]WĞ ..

167. (08) P[…]Ğ’’ L’R ’Y’K KYZL’KLYK P’TWT
b[ur]kanlarnıñ kizleglig batut-

168. (09) LWĞ YRLYĞY ’WL .. ..
-lug y(a)rlıgı ol .. ..

169. (10) MY’K *T*[…]’ KLP ’WYD L’R ’RTS’R
miñ *t*[üme]n k(a)lp ödler ertser

170. (11) *’LP*[...]LWĞ ‘’WL
alp [tuşgu]luk ol

171. (12) KYM L’R PYRWK PW[…]
kimler birök bo […]

172. (13) […]Y’KL’S’R ..
[t]ıñlasar ..

173. (14) […]WY[…]
ö[trü …]

BELGE 11

U 2584

R-M: -

ZIEME str. 0396-0415

RASCHMANN nr. 037

Ön

174. (01) […]

175. (02) […]’Z RW’ QWR[...]

[…] azrua hor[muzta ...]

176. (03) […]L’RY ’WL’TY KY’’RY[…]

[… kan]ları ulatı kınarı[lar …]

177. (04) […]LYĞ K’RWDY QWS L’R[…]

[… kanat]lıg garudı kuşlar […]

178. (05) […]Q’SY’ÇYĞ ’’SWRY LR QWVR’Ğ L’RY[…]

[…] kasınçıg asurılar kuvragları […]

179. (06) […]T’KRY L’R Y’K L’R Q’M’ĞW’ ..[…]

[…] t(e)ñriler yekler kamagun .. […]

Arka

180. (01) […]’WRW’KWT L’RY QWVR’Ğ L’RY PYRL’ […]

[…] uruñutları kuvragları birle […]

181. (02) […] K’LYP ’WL KYSYK KWW KWYZ ’D[…]

[…] kelip ol kişig küyü küzet[ü …]

182. (03) […]TWZ ’WZ ’TY ’WY’KY[…]

[… kün]tüz uzatı öñi […]

183. (04) […] ’WML’YY’ PW ’YD[…]

[…] nomlayın bo ıd[uk …]

184. (05) […]K PWRĞ’’[…]

[… teri]ñ burkan […]

BELGE 12

U 2772

R-M: -

ZIEME str. 0396-0415

RASCHMANN nr. 037

Ön

185. (01) *LWW*[...]
luu [...]

186. (02) ’’L*T*[…]
al*t*[un …]

187. (03) QWRQY’ÇY*Ğ*[…]
korkınçı*g* […]

188. (04) MW’ÇWL’[…]
monçula[yu …]

Arka

189. […]QY P[...] ’’LTMYS ..
[başdın]kı b[ir] altmış ..

190. (01) ’WYZ ’W[…]
öz u[ruñutları …]

191. (02) Q’M’ĞW’[…]
kamagun […]

192. (03) TWY[…]
tü[nle …]

193. (04) M’[…]
m(e)n […]

BELGE 13

U 2771

R-M:-

ZIEME str. 0437-0448

RASCHMANN nr. 039

Ön

194. (01) T’R[…]
ter[iñ …]

195. (02) Q’M’ĞW’[…]
kamagun […]

196. (03) ’’LQW MW’K[…]
alku muñ[ların …]

197. (04) T’PY’’YY’[…]
tapınayın […]

Arka

198. P’STY’QY ’WYÇ ’’LTMYS ..
başdınkı üç altmış ..

199. (01) QLTY ’WY’K[…]
k(a)ltı öñ[reki …]

200. (02) ’’SY’ ’Y[…]
aşın i[çgün …]

201. (03) ’’DY’ L’R[…]
adınlar [...]

202. (04) PYRWK[…]
birök […]

BELGE 14

U 2571

R-M:-

ZIEME str. 0437-0448

RASCHMANN nr. 039

Ön

203. (01) […]’WLWĞ ’DR[…]
[…] ulug edr[em …]

204. (02) […]’TY’ SY’K’R[…]
[… o]ntın sıñar[kı …]

205. (03) […]T’ YWRYT’C*Y*L’R[…]
[… yorıg]da yorıdaç*ı*lar […]

206. (04) […]’ KWW KWYZ’DW TWT[…]
[… kamagu]n küyü küzetü tut[daçılarnıñ …]

207. (05) […]L’RY’ ’MK’KL’RY’ T’RQ’R[…]
[… muñ]ların emgeklerin tarkar[gaylar …]

208. (06) […]’WDW’’YY’ TYS’R PW ’WM ’RDY’YK[…]
[…] udunayın tiser bo nom erdinig […]

Arka

209. (01) […]R’K*Y T’K* ’T’WYZY’ YWMYS KRK’K[…]
[… öñ]rek*i teg* et’özin yumış k(e)rgek […]

210. (02) […]ÇKW’ YYD YYP’R ĞW ’’[…]
[… i]çgün yıd yıpar huan[…]

211. (03) […]’WYZ’ ’DKW S’QY’ÇY’[…]
[…] üze edgü sakınçın […]

212. (04) […]*D*’YY’ TY’KL’YY’[…]
[… eşi]*d*eyin tıñlayın […]

213. (05) […]’PÇ’SYZ ’’R[…]
[… t]apçasız ar[ıg …]

214. (06) […]Y ’’WS[…]

BELGE 15

U 2567

R-M: -

ZIEME str. 0449-0460

RASCHMANN nr. 040

Ön

215. (01) […]’WYZ’[…]
[…] üze […]

216. (02) […]T’RY’K KW[…]
[…] teriñ kö[ñül …]

217. (03) [...]YK ’SYD[...]
[…]YK eşid[geli …]

218. (04) […]QWTLWĞY’ TWĞ’R[…]
[…] kutlugın togar […]

219. (05) […]’’LQW ’MK’K L’RTY’ ’’D[…]
[…] alku emgeklertin ad[alartın …]

220. (06) […]’W’K ’DKW YYLTYZY PYSMYS[…]
[…]’W’K edgü yıltızı bışmış […]

Arka

221. (01) […]L’RQ’ YM’ ’WYKYTMYS ’RS’R[…]
[…]L’RQ’ y(i)me ögitmiş erser […]

222. (02) […]DK’LY PWL’R PW ’WM ’RDY[…]
[… eşi]dgeli bolur bo nom erdi[ni …]

223. (03) […]QYLM’Ğ’LYĞ QWTLWĞ *PW*[…]
[…] kılmaklıg kutlug *bo* […]

224. (04) […]SY PWRĞ’’[…]
[… t(e)ñri]si burkan […]

225. (05) […]

226. (06) […]D’[...]
[... bitig]de [...]

BELGE 16

U 2632

R-M:-

ZIEME str. 0461-0472

RASCHMANN nr. 041

Ön

227. (01) [...]

228. (02) […]Ğ K’’TD’[…]

[… atl(ı)]g kentde[…]

229. (03) […]PWDYSTV[…]

[…] bodıs(a)t(a)v […]

230. (04) […]S’’Y’Ç’ PWRĞ’’ L[…]

[…] sanınça burkanl[ar …]

231. (05) […]Ğ’’ L’RQ’ P’RÇ’ T’PYĞ[…]

[… bur]kanlarka barça tapıg […]

232. (06) […]KWS ’DKW QYLY’Ç L’RYĞ QYLMYS[…]

[… ü]küş edgü kılınçlarıg kılmış […]

Arka

233. (01) […]DYSTV Ç’Ğ ’WL TWST’ ’WQ T[…]

[… bo]dıs(a)t(a)v çak ol tuşda ok T[…]

234. (02) […]P ’Y’Ç’ TYP S’QY’Ç[…]

[…]P ince tip sakınç […]

235. (03) […] ’RKY .. KYM PW TWYK’[…]

[…] erki .. kim bo TWYK’[…]

236. (04) […]PWRĞ’’[…]

[…] burkan […]

237. (05) […]TY’ÇW T’[…]

[… yir]tinçüde […]

238. (06) […]DY’[…]

BELGE 17

U 2633

R-M:-

ZIEME str. 0473-0484

RASCHMANN nr. 042

Ön

239. (01) […]’ ’WQ[…]
[…]’ ok […]

240. (02) […]K’LY YRLYQ[…]
[…]K’LY y(a)rlıg […]

241. (03) […]’Y’K ’DKW[…]
[...]’Y’K edgü [...]

242. (04) […]S’V ’RM’Z .. ’’ ’WYÇ[…]
[…] sav ermez ne üç[ün …]

243. (05) […]PWRĞ’’ ’WQ ’YKY TWYRLWK[…]
[…] burkan ok iki türlüg […]

244. (06) […]PW ’WZ W’ PWLWR TYP YRLYQ’MYS […]
[…] bo uzun bolur tip y(a)rlıkamış […]

Arka

245. (01) […]’R .. ’’’K’YLKY PYR ’WYZ LWK L’RYK[…]
[…]’R .. eñ’ilki bir özlüglerig […]

246. (02) […]L’RQ’ ’’S PWSY PYRM’K ’[…]
[…]L’RQ’ aş buşı birmek *ü*[ze …]

247. (03) […]YRLYĞ ÇY’ KYRTW[…]
[…] y(a)rlıg çın kirtü […]

248. (04) […]S’KYMW’Y P[…]
[…] şakımunı b[urkan …]

249. (05) […]’’Z W’[…]
[…] ajun […]

250. (06) […]’WYZ LW[…]
[…] özlü[g …]

BELGE 18

U 1547

R-M: -

ZIEME str. 0509-0514

RASCHMANN nr. 045

Ön

251. (01) […]YRT[…]

252. (02) […]WLTY'[…]

253. (03) […]Y'T'[…]

254. (04) […]Y'R'TYĞ LYĞ[…]

[…] yaratıglıg […]

255. (05) […]SY QLTY PWRĞ'' L'R[…]

[…]SY k(a)ltı burkanlar […]

256. (06) […]Y .. TWYRT 'WY'KY 'WLW[…]

[…]Y .. tört öñi ulu[g …]

Arka

257. (01) […] .. 'W[…]

[…] .. o[l …]

258. (02) [...]Y''[...]

259. (03) […] ''DRW*Q*[…]

[…] adru[k …]

260. (04) […]R KWYZ W'T[…]

[…]R közünt[i …]

261. (05) […]'Ç' QLTY T''KRYD'M TW[…]

[… i]nçe k(a)ltı t(e)ñridem TW[…]

262. (06) […]'KY ĞW ' Ç'Ç'K L'R Y[…]

[… ö]ñi hua çeçekler Y[…]

BELGE 19

U 3053

R-M: -

ZIEME str. 0527-0532

RASCHMANN nr. 047

Ön

263. (01) […] .. KWY’T[…]
[…] .. künt[in …]

264. (02) […]TLĞ T’KRY PWRĞ’’[…]
[… a]tl(ı)g t(e)ñri burkan […]

265. (03) […]DY’ĞY[…]
[… yıñak]dınkı […]

266. (04) […]KWYZ W’[…]
[…] közün[ti …]

267. (05) […]

Arka

268. […] TWQWZ ’’LTMYS
[…] tokuz altmış

269. (01) […]Z[…]

270. (02) K’’T[…]
kent […]

271. (03) YYR S[…]
yir s[uvug … ögüz]-

272. (04) […]KY QWM S’’Y’Ç’[…]
-[de]ki kum sanınça […]

273. (05) […]P YYRTW’ÇWK[…]
[tol]p yirtünçüg […]

BELGE 20

U 3052

R-M:-

ZIEME str. 0533-0544

RASCHMANN nr. 048

Ön

274. (01) […]TY L’R ’RS’R KWYRK’LY ’WDY L’R ..’[…]
[er]tiler erser körgeli udılar .. ’[…]

275. (02) […]S’R ’SYDK’L[…]L[…]SWYZ L’YW[…]
[er]ser eşidgeli [udı]l[ar] sözleyü […]

276. (03) SWYZ L’K’LY ’WDYL’R ’’DYRT[…]
sözlegeli udılar adırt[lıgsız …]

277. (04) ’RDYL’R ’RS’R ’’DYRT[…]
ertiler erser adırt[lıg …]

278. (05) SWZ Q[…]

279. (06) […]T[…]

Arka

280. […]TMYS ..
[… yi]tmiş ..

281. (01) […]

282. (02) PWLTY[…]
boltı […]

283. (03) ’’RYĞ PWLT[…]L’R .. ’YKLYK[…]
arıg bolt[ı]lar .. iglig […]

284. (04) […]M’SYZ PWLTY L’R .. MW’T[…]
[ke]msiz boltılar .. MW’T[…]

285. (05) […]TY’ÇSYZ Y[…]Ğ ’WLWĞ ’’SY[…]
[yi]tinçsiz Y[…]Ğ ulug ası[glıg …]

286. (06) […]K’DY’ÇYĞ T’’KL’’ÇYĞ KWW K’LYK L’R […]
[mu]ñadınçıg tañlançıg kuo keligler […]

BELGE 21

U 3045

R-M:-

ZIEME str. 0545-0556

RASCHMANN nr. 049

Ön

287. (01) […]

288. (02) […]

289. (03) ’RS’R PYR KYS[…]
erser bir kiş[i …]

290. (04) Y’S’ĞWLWQ QYSĞ’ ’WY[…]
yaşaguluk kısga ’WY[…]

291. (05) SYZYK ’’YYTDY […]
sizik ayıtdı […]

292. (06) […]

Arka

293. P’STY’QY TWYRT Y’TMYS ..
başdınkı tört yetmiş ..

294. (01) L’R .. ’WL SWM’KYTW PWDYS[…]
L’R .. ol somakıtu bodıs[(a)t(a)v …]

295. (02) TWYZW’ L’R ’WĞLY Y ’[…]
tözünler oglıya […]

296. (03) ’WYZ Y’ Y’S[…]
özin yaş[ın …]

297. (05) […]

298. (06) […]

BELGE 22

U 740

R-M: -

ZIEME str. 0771-0808

RASCHMANN nr. 053

Ön

299. (01) [...]

300. (02) [...]WQ[...]

301. (03) KY’KWRW ’*W*[...]
kiñürü n*o*[m ...]

302. (04) [...]RY’K ’WM ’RDY’Y’K[...]
[... te]riñ nom erdinig [...]

303. (05) ’DKW L’R K’ TWYK’L[...]
edgülerke tükel[lig ...]

304. (06) ’WYÇW’ TY’LĞ[...]
üçün tınl(ı)g[larıg …]

305. (07) KWYRKYTWR PLKW[...]
körkitür b(e)lgü[rtür ...]

306. (08) ’Y[...]’ Q’ KYRM’KYK [...]
nı[rva]nka kirmekig [...]

307. (09) [...]S’R L’R TRS T’TRW[…]
[örit]serler t(e)rs tetrü [...]

308. (10) [...]

309. (11) [...]TWW[...]

Arka

310. (01) [...]

311. (02) [...]’’’ÇW[...]
[...] ançula[yu]

312. (03) [...]KWLW T’KRY
[... tö]külü t(e)ñri

313. (04) [...]Q’ Y’*QY*’ P’R*Y*P

[... burkan]ka ya*k*ın b*a*r*ı*p

314. (05) [...]YY’ÇWRW TWYPW’

[...] yinçürü töpün

315. (06) [...]TYP ’WYTW’TY ..

[...] tip ötünti ..

316. (07) [...]MYS ’’Y’Ğ

[... kötrül]miş ayag-

317. (08) [...] T’KRYM ’WLWĞ Y[...]Y

-[ka ...] t(e)ñrim [...] ulug y[(a)rl]ı-

318. (09) [...]’KWLW’KWZ ’WYZ ’[...]

-[kançuçı kö]ñülüñüz üze [...]

319. (10) [...]’Y’Ç[...]P T[...]

[...] inç[i]p T[...]

320. (11) [...]

BELGE 23

Mz. 575

R-M: 34s/6-34s/21

EHLERS nr. –

ZIEME str. 1555-1572

RASCHMANN nr. 061

Ön

321. (01) KWYRWP ’WYZWK*Ś*[…]
körüp üzük*s*[üz … ’eñ]-

322. (02) ’YLKY PWRQ’’ L’[…]
-ilki burkanla[r …]

323. (03) ’Y’K TY’LĞ[…]
’Y’K tınl(ı)g[lar …]

324. (04) PW Q’M’Q[…]
bo kamag […]

325. (05) YWRYYWR L’R .. ’YZV’’Y[…]
yorıyurlar .. nızvan[ılıg …]

326. (06) ’RWR L’R .. ’’MTY M’[…]
erürler .. amtı m(e)n […]

Arka

327. P’STY’QY YTY ’’LTY YKRMY ..
başdınkı y(i)ti altı y(i)g(i)rmi ..

328. (01) KWYRWM L’RY’ PYLTWR’[…]
körümlerin biltüre[yin … tañıglar]-

329. (02) TY’ ’WZ QWR’YY’ […]
-tın ozgurayın […]

330. (03) YRLYQ’M’Z[…]
y(a)rlıkamaz […]

331. (04) KWYRW YRLY[…]
körü y(a)rlı[kasar …]

332. (05) ’WZW’ YWL T’Q*Y* […]

uzun yoltak*ı* […]

333. (06) M’YTRY ’DKW ’[…]

maytrı edgü *ö*[gdi …]

BELGE 24

Mz. 565

R-M: 34s/6-34s/22

EHLERS nr. –

ZIEME str. 1555-1572

RASCHMANN nr. 061

Ön

334. (01) […]SWZ ’WLWĞ ’’SYĞ TWSW QYLW YRLYQ’[…]
[… üzük]süz ulug asıg tusu kılu y(a)rlıka[yur …]

335. (02) […]R YWRYĞY TYTYR .. ’YKY’TY KYRTWDY’ […]
[… burkanla]r yorıgı titir .. ikinti kirtüdin […]

336. (03) […]L’R ’WYZ’ ’’’K ’Y’Ç’ TYP T[…]
[… tınl(ı)g]lar üze neñ inçe tip t[idi …]

337. (04) […] PYLYKSYZ Y’L’’KWQ L’R […]
[…] biligsiz yalañuklar […]

338. (05) […]Y[…]D[…]W L’RQ’[…]
[… nızvan]ı[lıg ka]d[g]ularka […]

339. (06) [...]

Arka

340. (01) […]

341. (02) […]T[…]*K*R’KY’[…]
[…]t[ip öñ]rekin […]

342. (03) […]Q’Ç’N PYRWK MW’T’Ğ[…]
[…] kaçan birök montag […]

343. (04) […]Q’S’R .. ’WYTRW ’’’T’ K’TW ’[…]
[… y(a)rlı]kasar .. ötrü anta kentün[üñ …]

344. (05) […]Y ’’DY’ L’RQ’ ’’SYĞ TWSW QYLQ’LY[…]
[… yoltak]ı adınlarka asıg tusu kılgalı […]

345. (06) […]WYKLY S’QY’ÇY ’Y’K KWYÇY’T’ ’WL […]
[…] ögli sakınçınıñ küçinte ol […]

06 ögli: R-M’de (34s/21), *ögdi*.

BELGE 25

U 686

R-M: -

ZIEME str. 1651-1702

RASCHMANN nr. 062

Ön

346. (01) [...]RM’DY’ ’WQ
[... adı]rmadın ok

347. (02) [...]K ’YDYS
[...]K idiş

348. (03) [...]LWSY’Ç’
[... ü]lüşinçe

349. (04) [...]’Y’K’ Y’R’SY
[...]’Y’K’ yaraşı

350. (05) [...]YRLYQ’P ..
[...] y(a)rlıkap ..

351. (06) [...]M’’KY K’
[...] meñike

352. (07) [...]PW ’’LTY’Ç
[...] bo altınç

353. (08) [...]TYR .. YYTY’Ç
[... ti]tir .. yitinç

354. (09) [...]’Ç’ TYP
[... i]nçe tip

355. (10) [...]RD’ T’’T’Ğ
[...]RD’ antag

356. (11) [...]TY’KW S’V’R
[... er]tingü sever

357. (12) [...]R ’’ĞYRL’YWR
[...]R agırlayur

358. (13) [...]ZWK
[... ü]zük

359. (14) [...]DW’WR
[... u]dunur
360. (15) [...]MTY M’
[... a]mtı m(e)n
361. (16) [...]TY’LĞ L’R
[...] tınl(ı)glar
362. (17) [...]S’VY’ ’DKW
[...] savın edgü
363. (18) [...]M’’KY K’
[...] meñike
364. (19) [...]’Ğ ’’’T’Ğ
[... ant]ag antag
365. (20) [...]Q ’’QL’YWRL’R
[...]Q aklayurlar
366. (21) [...]L’R ’’ĞYRL’M’Z
[...]L’R agırlamaz
367. (22) [...] ’YRYK KW’KWLY’
[...] irig köñülin
368. (23) [...]WR L’R SWYK’R L’R
[...]WR L’R sögerler
369. (24) [...]M’ ’’’K ’WL
[...] m(e)n neñ ol
370. (25) [...]’LĞ L’R PYRL’
[... tı]nl(ı)glar birle
371. (26) [...]’ ’DKW
[...]’ edgü

Arka

372. P’ST[...]
başd[ınkı ...]
373. (01) ’WML’RYĞ[...]
nomlarıg [...]
374. (02) Y’R’TM’YY’[...]

yaratmayın [...]

375. (03) ’’DYRT ’WYDWR[...]
adırt üdür[t ...]

376. (04) ’YKYD Y’’KLWQ S[...]
igid yañluk s[akınç]

377. (05) YRLYQ’M’Z ..[...]
y(a)rlıkamaz .. [...]

378. (06) ’WSWĞLWĞ [...]
osuglug [...]

379. (07) ’RYKLYK [...]
eriglig [...]

380. (08) KWYRW YRLYQ’S’[...]
körü yarlıkasa[r ...]

381. (09) QY’ ’WQ PW[...]
QY’ ok bo [...]

382. (10) L’R ’WYZ’ TW[…]
L’R üze TW[…]

383. (11) KW’KWLY PYR T[…]
köñüli bir t[eg ...]

384. (12) ’VRYLWR .. ’’[...]
evrilür .. ne[ñ ...]

385. (13) PW YYTY’Ç[...]
bo yitinç [...]

386. (14) TYTY[...]
titi[r ...]

387. (15) K’LMYS P[...]
kelmiş b[urkan ...]

388. (16) PYR’R L’RY’[...]
birerlerin [...]

389. (17) ’’QL’M’Q [...]
aklamak [...]

390. (18) Y’RYM L’RY’[...]
yarımların [...]

391. (19) TY’LĞ L’RYĞ S’[...]
tınl(ı)glarıg S’[...]
392. (20) PYR’R TY’LĞ L’RQ[...]
birer tınl(ı)glark[a …]
393. (21) KWYV’YL’NM’K D’[…]
küveylenmekde [...]
394. (22) KW’KWLY’ T’P[...]
köñülin T’P[...]
395. (23) ’’YYĞ TWYRW L’RD’[...]
ayıg törülerte [...]
396. (24) ’WY’KY ’WYDRWLWP[...]
öñi üdrülüp [...]
397. (25) ’’DY’ L’R KW’KW[...]
adınlar köñü[l ...]
398. (26) ’’Z T’PL’ĞLĞ[...]
az taplagl(ı)g [...]

BELGE 26

U 3061

R-M: -

ZIEME str. 1819-1833

RASCHMANN nr. 65

Ön

399. (01) […]T’D’ […]T[...]
[… mo]ntada [... ula]t[ı ...]

400. (02) […]RY T’KRYSY PWRĞ’’[...]
[… t(e)ñr]i t(e)ñrisi burkan [...]

401. (03) […]’K ’YRV’’ Q’ [...]
[…]’K nırvanka [...]

402. (04) […]’RY’

Arka

403. (01) […]

404. (02) […] YRLYĞYĞ ’SYD[…]
[…] y(a)rlıgıg eşid[ü ...]

405. (03) […]YZ ’WLWĞ ’WYKRW’ÇLW[...]
[… añ]sız ulug ögrünçlü[g ...]

406. (04) […]*P* MW’K’DYP *’W*QW[...]
[... tañla]*p* muñadıp *u*ku[p ...]

BELGE 27

Mz: 601

R-M: 41/1-41/19

EHLERS nr. 39

RASCHMANN nr. -

Ön

407. (01) MY’K QWL’Ç ’WLWĞ ’T’WYZ PLKWRTWP .. PLKWRTM’ ’’RYĞ SWYZ WK
miñ kulaç ulug et’öz b(e)lgürtüp .. b(e)lgürtme arıg süzük

408. (02) PWRĞ’’ L’R ’WLWSY’T’ TWRWP PYR YY’T’M MĞ’Y’’ ’WLWĞ KWYLWK
burkanlar uluşınta turup bir yintem m(a)hayan ulug kölük

409. (03) T’YSY’K ‘WMWĞ ’WQ ’WML’D’ÇY ’T’WYZ ’RS’R .. ’WL TYTYR
tayşıñ nomug ok nomladaçı et’öz erser .. ol titir

410. (04) ’WLWĞ PLKWRTM’ ’T’WYZ .. ’YKY’TY KYÇYK PLKWRTM’
ulug b(e)lgürtme et’öz .. ikinti kiçig b(e)lgürtme

411. (05) ’T’WYZ Q’YW ‘RWR TYP TYS’R .. ’Y’Ç’ QLTY ’YKY TWYRLWK KYÇYK
et’öz kayu erür tip tiser .. inçe k(a)ltı iki türlüg kiçig

412. (06) KWYLWKLWK L’RK’ .. QWT PWLM’DWQ MYTYK PRT’K Ç’’ TY’LĞ L’RQ’
kölüklüglerke .. kut bulmaduk midik p(a)rtagçan tınl(ı)glarka

Arka

413. ’YKYNTY YYTY
ikinti yiti

414. (01) QLTY PW PYZ Y’K P’QSYMZ S’KYMW’Y T’KRY T’KRYSY PWRQ’’ ’’LTY
k(a)ltı bo biziñ bahşım(ı)z şakımunı t(e)ñri t(e)ñrisi burkan altı

415. (02) YKRMY ÇYĞ PYS TSW’ ’T’WYZ PLKWRTWP .. KY’ K’LT’ÇY M’YTRY
y(i)g(i)rmi çıg biş tsun et’öz b(e)lgürtüp .. kin kelteçi maytrı

416. (03) T’KRY T’KRYSY PWRQ’’ MY’K ÇYĞ ’T’WYZ PLKWRTWP KYRLYK
t(e)ñri t(e)ñrisi burkan miñ çıg et’öz b(e)lgürtüp kirlig

417. (04) T’PÇ’LYĞ Y’L’’KWQ L’R YYTTW’ÇYSY’T’ TWRWP ’WYÇ
tapçalıg yalañuklar yirtinçüsinte turup üç

418. (05) TWYRLWK QWT Q’ Q’TYQL’’QWLWQ KYSYLY T’KRYLY ’’J W’Y’T’
türlüg kutka katıglanguluk kişili t(e)ñrili ajunınta

419. (06) TWQQWLWQ ’YKY YKRMY PWYLWKY’ PWYLW’MYS Q’TY Q’RY ’WM L’RYĞ
togguluk iki y(i)g(i)rmi bölükin bölünmiş katı karı nomlarıg

03 kirlig: R-M’de (41/15), *kkirlig*.

BELGE 28

Mz: 369a

R-M: 42/15-43/10

EHLERS nr. 40

RASCHMANN nr.

Ön

420. (01) KRK[…]’Y’Ç’ QLTY Q’M’Ğ KYR[…]
k(e)rg[ek] inçe k(a)ltı kamag kir[tüdin … tuyuglı]-

421. (02) L’R ’Y’ÇYP PYLK’ PYLYK ’DR’M[…]
-lar inçip bilge bilig edrem[leri … bodı]-

422. (03) STV L’RQ’ S’’S’R LY ’Y[…]
-s(a)t(a)vlarka sansarlı nı[rvanlı …]

423. (04) T’TYĞLYĞ ’RDWKY’ PYLT[…]
tatıglıg ertükin bilt[ürgelir …]

424. (05) […]T’K TWYZ WK […]
[… ertük]teg tözüg[…]

425. (06) […]’LĞ L’R ’Y[…]
[… tı]nl(ı)glarnı[ñ …]

Arka

426. ’YKY’TY ’WLWS TWYRT ..
ikinti ülüş tokuz ..

427. (01) […]’WYKYRT[…]
[…] ögirtd[ürgelir …]

428. (02) Y[…] T’’KL’’ÇŞYZ P[…]
y[ene …] teñlençsiz b[urkanlar …]

429. (03) QYLĞ’LWR ’WYÇW’ .. ÇY’ […]
kılgalır üçün .. çın […]

430. (04) KYRTW ’W’K KYRTWSY ..[…]
kirtünüñ kirtüsi .. […]

431. (05) PYLYK ’WYZ’ ’WY’KR’KY QWT QW[…]
bilig üze öñreki kut ko[lunmakları …]

432. (06) ’WYT[…]’YKY QYRQ ’R’’[…]
öt[rü] iki kırk ulug eren[lerniñ …]

BELGE 29

Mz. 252

R-M: 53/8-54/6

EHLERS nr. 41

RASCHMANN nr. -

Ön

433. (01) TWYZ WN L’R[...]Y ’[...]’WYLKWSWZ [...]L’RD’
tözünler [oglı]ya [...] ülgüsüz [... suv]larta

434. (02) KW[...]’KW[...]*’* ’’Y T’KRY L’R ’Y’K YRWQ L’RY’K’ T’Y’Ğ
kö[zü]ngü[lerte kü]*n* ay t(e)ñrilerniñ y(a)ruklarıña tayak-

435. (03) LYĞY’ KWYK Q’LYĞ ’Y’K KWYLYK’SY ’’DRWQ ’’DRWĞ ’’DY’
-lıgın kök kalıknıñ köligesi adruk adruk adın

436. (04) ’WY’K KWYRK PLKW L’RY YM’ ’’DYRTLYĞ KWYZ W’WR L’R .. ’Y’ÇYP
öñ körk b(e)lgüleri y(i)me adırtlıg közünürler .. inçip

437. (05) PW KWYK Q’LYĞ Y’’’ ’WYZ Y ’WY’KSWZ PLKWSWZ TYTYR .. ’’’T’Ğ ’RYP
bo kök kalık yene özi öñsüz b(e)lgüsüz titir .. antag erip

438. (06) Y’’’ KWY’ *’’Y T’KRY L’R* YRWQ L’RY’K’ T’Y’’M’Q ’WYZ *’*
yene kün *ay t(e)ñriler* y(a)ruklarıña tayanmak üz*e*

03 adın: R-M’de (53/13), yok.
04 y(i)me: R-M’de (53/14), *birle*.
05 kök: R-M’de (53/15), yok.
06 yene: R-M’de (53/16), yok. **t(e)ñriler**: R-M’de (53/17), *t(e)ñrilerniñ*.

Arka

439. ’YKY’TY PYR ’WTWZ ..
ikinti bir otuz ..

440. (01) ’WY’KLWK PL[…]WK[…]K KWYRKYTWR KWYZW’ TWRWR .. ’’’Ç[...]
öñlüg b(e)[lgülüg] [k]ö[lige]g körkitür közüntürür .. anç[ulayu …]

441. (02) QWTRWLD’ÇY TY’LĞ L’R YM’ ’WMLWĞ ’T’WYZ ’W’K KWYLYK’SY TYTY[…]

kutrultaçı tınl(ı)glar y(i)me nomlug et’öznüñ köligesi titi[r]-

442. (03) L’R ’Y’ÇYP ’WMLWĞ ’T’WYZ Y’’’ ’WYZY ’WY’KSWZ PLKWSWZ
-ler inçip nomlug et’öz yene özi öñsüz b(e)lgüsüz

443. (04) TYTYR .. ’WYZY ’’’T’Ğ ’WY’KSWZ […]KWSWZ ’RYP QWT
titir .. özi antag öñsüz [b(e)]lgüsüz erip kut

444. (05) QW[…]M’Q[…] T’Y’’M’Q ’WYZ’ ’WY’K[…]K PLKWLWK ’YKY
ko[lun]mak[lıg] […] tayanmak üze öñ[lü]g b(e)lgülüg iki

445. (06) TWYRLWK ’T’WY[…]’’[…]D[...] KWYRK […]’KYZL’RY PYRL’
türlüg et’ö[zlerig] a[druk a]d[ruk] körk [me]ñizleri birle

03 inçip: R-M’de (53/22), *inçip yene*.
04 titir: R-M’de (54/1), *titirler*.
06 [me]ñizleri: R-M’de (54/6), *meñizlerig*.

BELGE 30

Mz. 607

R-M: 56/3-57/2

EHLERS nr. 042

RASCHMANN nr. -

Ön

446. (01) K’ T’KY T’KSYLM’KSYZ ’WYST’LM’KSYZ[…]W’M’KSYZ PLKWRM’KSYZ
K’ tegi tegşilmeksiz üstelmeksiz [köz]ünmeksiz b(e)lgürmeksiz

447. (02) TWYZLW*K* TYTYR .. TY SYZ YRPSYZ ’WR’’ĞSYZ ’RM’Z .. ’RTY’KW TY LYĞ YRP
tözlüg titir .. tısız y(a)rpsız ornagsız ermez .. ertingü tılıg y(a)rp-

448. (03) LYĞ ’WR’’ĞLYĞ ’WYRWK ’’MYL T’PR’M’Z Q’MS’M’Z TWYZLWK TYTYR ..
-lıg ornaglıg örüg amıl tepremez kamşamaz tözlüg titir ..

449. (04) ’YRV’’ MW’T’Ğ Y’’KLYĞ ’WYÇW’ ’’’Y’ ’WL ’YKY TWYRLWK ’T’WYZ
nırvan montag yañlıg üçün anın ol iki türlüg et’öz-

450. (05) L’R ’YRV’’ T’ TWRM’Z L’R ’WR’’’M’Z L’R .. ’WMLWĞ ’T’WYZ PW ’YKY[…]
-ler nırvanta turmazlar ornamazlar .. nomlug et’öz bo iki […]

451. (06) ’T’WYZ L’R T’K TYSYZ YRPS[…]
et’özler teg tısız y(a)rps[ız …]

01 üstelmeksiz: R-M’de (56/3), *isilmeksiz*.
05 ornamazlar: R-M’de (56/11), *ornanmazlar*.

Arka

452. ’YKYNTY TWYRT ’WTWZ
ikinti tört otuz

453. (01) KS’’ KS’’ ’WYTD’ ’’RT’*D*[…]
kşan kşan ödte arta*d*[açı …]

454. (02) ’RM’Z TWYZ LWK TYTYR .. ’YKY ’RM’Z TWYZ LWK ’WYÇW’ ’’[…]

ermez tözlüg titir .. iki ermez tözlüg üçün a[nın ...]

455. (03) ’T’WYZ YM’ ’YRV’’ T’ TWRM’Z ’WR’’’M’Z .. ’’’Y ’WYÇW’ Q*’M’Ğ*
et’öz y(i)me nırvanta turmaz ornanmaz .. anı üçün k[amag]

456. (04) PWRQ’’ L’R PW ’WYÇ TWYRLWK ’T’WYZ L’RK’ T’Y’’YP ’YRV’’
burkanlar bo üç türlüg et’özlerke tayanıp nırvan-

457. (05) T’ ’WR’’’M’M’Q YĞ YRLYQ’YWRL’R .. PW TYTYR ’WR’’’M’M’Q ’YRV’’
-ta ornanmamakıg y(a)rlıkayurlar .. bo titir ornanmamak nırvan

458. (06) TWYZ W’ L’R ’WĞLY Y ’ Q’M’Ğ QWT PW[...]DWQ Y’L’KWQ L’R ’WYÇ
tözünler oglıya kamag kut bu[lma]duk yal(a)ñuklar üç

04 et’özlerke: R-M’de (56/21), *et’özleriñe*.

05 ornanmamak: R-M’de (56/23), *ornan<ma>maklıg*.

BELGE 31

Mz. 268

R-M: 68/4-68/12

EHLERS nr. 43

RASCHMANN nr. -

Ön

459. (01) PWRĞ’’ L’R ’’ĞYLYĞY YM’ PW ’WQ ’RWR .. PW ’WQ ’WMLWĞ ’T’WYZ
burkanlar agılıkı y(i)me bo ok erür .. bo ok nomlug et’öz-

460. (02) K’ T’Y’ĞLYĞY’ .. ’’’K’’YLKY ’DYÇYT KW’KWLWK ’WYRYTYP
-ke tayaklıgın .. ’eñ’ilki adıçıt köñülüg öritip

461. (03) PYSRW’M’Q YYR ’YÇY’T’KY PYSRW’D’ÇY KW’KWL WK
bışrunmak yir içinteki bışruntaçı köñülüg

462. (04) ’VRYLY’ÇSYZ YYRD’ KY KW’KWL WK PYR TWĞWM ’WYZ’
evrilinçsiz yirteki köñülüg bir togum üze

463. (05)’YKY’TY ’WRW’ LWĞ PWLĞW KW’KWLWK .. VJYR T’K PK Q’TYĞ
ikinti orunlug bolgu köñülüg .. v(a)jır teg b(e)k katıg

464. (06) KW’KWLWK .. PWRQ’’ L’R ’Y’K T’PR’NÇSYZ KW’KWLWK ’WL’TY
köñülüg burkanlarnıñ teprençsiz köñülüg ulatı

02 adıçıt: R-M’de (68/7), *adıçtıt***.**

Arka

465. ’YKYNTY ’WYLWS QYRQ ..
ikinti ülüş kırk ..

466. (01) Q’M’Ğ ’WYLKWL’’ÇSYZ T’’KL’’ÇSYZ PWRĞ’’ L’R ’Y’K ’DKW L’RY’
kamag ülgülençsiz teñlençsiz burkanlarnıñ edgülerin

467. (02) P’RÇ’’Y ’WQ PLKWRTK’LY PWLWR .. PW ’WQ ’WMLWQ ’T’WYZ K’
barçanı ok b(e)lgürtgeli bolur .. bo ok nomlug et’özke

468. (03) T’Y’’YP S’ĞY’QWLWĞ SWZ SWYZL’KWLWK SWZ ’WLWĞ S’M’DY
tayanıp sakınguluksuz sözlegülüksüz ulug samadı

469. (04) DY’’ PLKWR’R .. PW ’WQ ’WMLWĞ ’T’WYZ KE T’Y’’YP ’LQW
dyan b(e)lgürer .. bo ok nomlug et’özke tayanıp alku-

470. (05) ’Y PYLT’ÇY ’WLWĞ PYLK’ PYLYK PLKWR’R .. ’’’Y’ PW ’WM

-nı bilteçi ulug bilge bilig b(e)lgürer .. anın bo nom-

471. (06) LWĞ ’T’WYZ T’Y’Ğ Y’TY’ PLKWRMYS ’WLWĞ S’M’DY DY’’ LY ..

-lug et’öz tayakıntın b(e)lgürmiş ulug samadı dyanlı ..

BELGE 32

Mz. 522

R-M: 76/21-77/12[1]

EHLERS nr. -

RASCHMANN nr. 096

Ön

472. (01) […]*WY*ÇW’ ’WMLWĞ […]
[…]*ü*çün nomlug […]

473. (02) […]’Q Y’K’ Y’SY[…]
[… tay]akıña yaşı[n …]

474. (03) […]WQ KWYZW’ WR .. ’’’ÇWL[…]
[… y(a)r]uk közünür .. ançul[ayu …]

475. (04) […]’ TWYS ’T’WYTZ WK
[… tayakıñ]a tüş et’özüg

476. (05) […]TM’ ’T’WYZW WK PLKWRTWR ..
[… b(e)lgür]tme et’özüg b(e)lgürtür ..

477. (06) […]WYÇW’ ’WMLWĞ ’T’WTZ WK
[…]üçün nomlug et’özüg

Arka

478. (01) […]’WYÇ[…] TWYS ’T’WYZ WK PLKWRDW[…]
[…] üç[ün] tüş et’özüg b(e)lgürtü[r …]

479. (02) […] ’T’WYZ WK PLKWRTWR ..
[…] et’özüg b(e)lgürtür ..

480. (03) […] ’’RYĞ SWYZWK PWLM’QY
[…] arıg süzük bolmakı […]

481. (04) […]ĞYQSYZ KYRTW […]
[… a]kıgsız kirtü […]

482. (05) […]Y ’WSM’Ğ QWTRW[…]
[…]Y ozmak kutru[lmak …]

483. (06) […]KYRTWSY TYP […]

[1] Sonu R-M’den farklı.

[…] kirtüsi tip […]

BELGE 33

Mz. 549

R-M: 94/6-95/5

EHLERS nr. 046

RASCHMANN nr. 106

Ön

484. (01) ’DW’ĞWLWQ ’D TV’R L’R KWYTWRWP RÇ’KRH […]
udunguluk ed tavarlar kötürüp r(a)çag(a)rh […]

485. (02) SY’K’R KRTR’KWT ’’TLĞ T’Ğ ’RDY ’RS’R […]
sıñar gr(a)t(ı)rakut atl(ı)g tag erti erser […]

486. (03) T’KRY T’KRYSY PWRĞ’’ ’’D’QY’T’ […]
t(e)ñri t(e)ñrisi burkan adakınta […]

487. (04) YYDYYP’R QW’ Ç’Ç’K ’WY[…]
yıd yıpar hua çeçek ü[ze …]

488. (05) ’WYÇ YWLY T’KZ Y’YP KYTY[…]
üç yolı tegzinip kiti[p … kavşur]-

489. (06) WP ’’QYR ’’Y’M’QY’ T’K[…]
-up agır ayamakın t(e)ñ[ri …]

01 kötürüp: R-M’de (94/6), *alıp*.
02 sıñar: Bu kelimeden sonra R-M’de (94/8), *kutlug* var.

Arka

490. ’YKY’TY TWRT YYTMYS ..
ikinti tört yitmiş ..

491. (01) ’Y’Ç’ TYP ’WYTW’TY .. ’[…]
ince tip ötünti .. *a*[tı …]

492. (02) M’ TWY’ TWY’L’ TWYLWM T[…] m(e)n tün tünle tülümd[e …]

493. (03) KWYVRWKWK PYR PR’M’’ […]
küvrügüg bir braman […küvrüg]-

494. (04) TY’ ’RTY’KW Y’’K QWLWQ ’WLWĞ P[…]
-din ertingü yañkulug ulug b[edük …]

495. (05) ’WL ’WY’ TYKYSY’TY’ KS’’TY QYLM’Q[…]
ol ün tikisintin kşantı kılmak[lıg …]

496. (06) SWĞ’’ÇYĞ T’TYĞLYĞ SLWK T’ĞSWT ’SYDY[…]
sogançıg tatıglıg şlök takşut eşidi[lür …]

03 küvrügüg: R-M’de (94/21), yok.

BELGE 34

Mz. 520

R-M: 94/22-95/18

EHLERS nr. -

RASCHMANN nr. 108

Ön

497. (01) […]’ K’LYP TWĞ[…]WR
[… brama]n kelip tok[ıy]ur

498. (02) […]’WLWĞ P’DWK
[…] ulug bedük

499. (03) […]SY’TY’ KS’’TY
[… tiki]sintin kşantı

500. (04) […] T’TYĞLYĞ S[…]
[…] tatıglıg ş[lök …]

501. (05) […]P TWYZW T[…]
[… eşidi]p tüzü t[ükel …]

502. (06) […] M’ […]
[…] m(e)n […]

02 ulug: R-M’de yok.

Arka

503. (01) […]KWLWM[…]
[… kö]*ñ*ülüm […]

504. (02) […]Y ’’LTW[…]
[…]Y altu[n …]

505. (03) […] ’WM L’RYĞ ’[…]
[…] nomlarıg *ö*[tüngeli …]

506. (04) […] ’’TY KWYTRWLMYS […]
[…] atı kötrülmiş […]

507. (05) […]K’RW QYLW YRLY
[… yü]gerü kılu y(a)rlı-

508. (06) […]W SLWK ’WYZ’
-[kap … ötr]ü şlök üze

BELGE 35

Mz. 590

R-M. 113/9-114/9

EHLERS: -

RASCHMANN nr. 121

Ön

509. (01) QL[…] SWMYR […]'Y'K […]' ''[…]
k(a)l[tı] sumır [tag]nıñ [...]' ne[teg …]

510. (02) QLTY KWYK […]Q Q[…]WĞY YM' […]T'[…]
k(a)ltı kök [kalı]k k[ov]ukı y(i)me [an]ta[g …]

511. (03) '''ÇWL'YW T'KRYM […]Z Y'K […]KW[…]
ançulayu t(e)ñrim [si]ziñ [ed]gü[leriñiz …]

512. (04) ''LQW TY[…]Ğ […]L''Y […]Y […]
alku tı[nl(ı)]g [og]lanı [arıt]ı […]

513. (05) […]*R* K'[…]
[… ödle]*r*ke [...]

514. (06) […]

04 [og]lanı: R-M'de (113/15), *oglanlar*.

Arka

515. 'YKY'TY TWYRT 'WYR[…]
ikinti tört ör[ki …]

516. (01) […]

517. (02) […]MYĞ T'K 'WYS'[…]
[… kıç]mık teg uşa[tu …]

518. (03) QYL 'WÇY[…]' […]MYZ YP T'L[…]
kıl uçı [üz]e [ta]mızıp tal[uy …]

519. (04) 'Y'ÇYP T'KRYM SYZ Y'K 'DKW […]
inçip t(e)ñrim siziñ edgü[leriñiz …]

520. (05) PYLK'LY PWLM'Z .. PYRWK ''LQW TY[…]L[…]Ğ[…]
bilgeli bolmaz .. birök alku tı[n]l[(ı)]g [o]g[lanı … küleser]-

521. (06) L’R ’’TY KWYTRWLMYS T’KRYM […]Y’K KWY[…]
-ler atı kötrülmiş t(e)ñrim [siz]iñ kü[külmiş …]

02 [kıç]mık: R-M’de (113/22), *kıçmuk*.

BELGE 36

Mz. 593

R-M: 122/21-123/12

EHLERS: -

RASCHMANN nr. 129

Ön

522. (01) […]LVRW
[… ya]lvaru

523. (02) […]ĞSW’ L’R KYTS W’
[… tarı]ksunlar kitsün

524. (03) […] T’LWY ’WYKWZ ’YÇY’T’
[…] taluy ögüz içinte

525. (04) […]YK TWWR T’
[… ölmekl]ig toorta

526. (05) […]*W*R M’ PYLK’
[… kol]*u*r m(e)n bilge

02 tarı]ksunlar: R-M’de (122/22), *tarıksun*.

Arka

527. (01) […] PYÇ’YY’ KYS’YY’
[…] bıçayın kiseyin

528. (02) […]W’ TWYW’M’Q
[… öd]ün tuyunmak

529. (03) […]’MPEDYVYP ’’TLĞ
[… ç]ambudıvıp atl(ı)g

530. (04) […]Ğ TY’LĞ L’R ’RS’R ..
[… kutlu]g tınl(ı)glar erser ..

531. (05) […]*K*WQ[…]RQ’
[… yala]*ñ*uk[la]rka

02 tuyunmak: R-M’de (123/7), *tuyunmış*.

05 yala]*ñ*uk[la]rka: R-M’de (123/11), *kişiler[ke]*.

BELGE 37

Mz. 550

R-M: 126a/1-126a/4

EHLERS: -

RASCHMANN nr. 134

Ön

532. (01) […]M’Q .. P[…]L’RYĞ ’WYKM[…]
[… kıl]mak b[urkan]larıg ögm[ek …]

533. (02) […]KYTM’K ’’TLĞ ’YKY’TY ’WYLWS
[… kör]kitmek atl(ı)g ikinti ülüş

534. (03) […] ..

535. (04) […]DRM .. .. ’’MWS’’K
[… namo]d(a)rm .. .. namosañ

Arka

536. (01) […]S’R KS’’TY PYRW YRLYQ’Z
[… er]ser kşantı birü y(a)rlıkas-

537. (02) […] PWLZW’ .. S’DW ’DKW
-[un …] bolsun .. sadu edgü

BELGE 38

Mz. 557

R-M: 126a/1-126a/5

EHLERS nr. -

RASCHMANN nr. 134

Ön

538. ’YKY’TY YWZ PYR YKRMY ..
ikinti yüz bir y(i)g(i)rmi ..

539. (01) ’RTWQ ’KZ[...]
artuk egs[ük ... y(a)rlıkas]-

540. (02) W’ TY[…]
-un ti[p …]

Arka

541. (01) TYKYSY’T[…]
tikisint[in …]

542. (02) QWT QWL[…]
kut kol[- …]

543. (03) TWYK’DY […]
tükedi […]

544. (04) ’’MW PWT ..
namo bud ..

BELGE 39

Mz. 585

R-M: ?

EHLERS nr. -

RASCHMANN nr. 098

Ön

545. (01) ’WM KYRTWSY ’RD’M’Z ’’LQY’M’Z ÇY’ […]
nom kirtüsi artamaz alkınmaz çın […]

546. (02) MW’ÇWL’YW ÇY’Y’Ç’ KYRTWSY’Ç’ KWYR[…]
monçulayu çınınça kirtüsinçe kör[güçe …]

547. (03) ’WYTRW ’WL TWYZW’ L’R ’Y’K […]
ötrü ol tözünlerniñ […] togmak]-

548. (04) L’RY Q’RYM’Q L’RY ’WYLM’K[…]
-ları karımakları ölmek[leri …]

549. (05) Y’S L’RY ’Y’K ’WYLKWSY QWLWSY PWLTWQM[…]
yaşlarınıñ ülgüsi kolusı bultukm[az … udıklamak]-

550. (06) L[…]M[...]SWVS’M[…]Q L’RY YM’ PWLM’Z[…]
-l[arı aç]m[ak] suvsam[a]kları y(i)me bolmaz […]

Arka

551. ’YKY’TY S’KYZ ’’LTMYS ..
ikinti sekiz altmış ..

552. (01) ’WYRWK ’WZ’TY DY’’ ’WYZ’ ‘MRYLWR TWRWL[…]
ürüg uzatı dyan üze amrılur turul[ur …]

553. (02) PWLTWQM’Z .. PYRWK MW’T’Ğ ’WSWĞLWĞ ’YDWQ […][
bultukmaz .. birök montag osuglug ıduk […]

554. (03) ’’’T’Ğ ’WL MW’T’Ğ ’WL TYP T[…]
antag ol montag ol tip T[…]

555. (04) LWK KYRYS LYK KW’KWL TWRQWR[…]
LWK kirişlig köñül turgur[-…]

556. (05) L’RYĞ KWYRK’LY ’WM’Z .. PWRQ’’ L’R ’Y’K […]
L’RYĞ körgeli umaz .. burkanlarnıñ […]

557. (06) L’RY ’RS’R .. ’’LQW Q’ P’RÇ’ PYR[…]
L’RY erser .. alkuka barça bir […]

BELGE 40

Mz. 529a

R-M: -

EHLERS nr. -

RASCHMANN nr. 099

Ön

558. (01) ’RWR L’R .. SWYZ WK […]
erürler .. süzük […]

559. (02) ’’LQW ’MK’K L’RTY’ […]
alku emgeklertin […]

560. (03) YVL’Q QWS[…]
y(a)vlak kuş[…]

561. (04) L’RYĞ QWRQY’[…]
L’RYĞ korkın[çlarıg …]

562. (05) SWQWSM’Z .. ’WM ’[…]
sokuşmaz .. nom e[rdinig …]

563. (06) TYTYR .. […]
titir .. […]

Arka

564. ’YKY’TY TWQWZ[…]
ikinti tokuz […]

565. (01) KWYDWK L’RY […]
küdügleri […]

566. (02) PYLKW K’ KWYS[…]
bilgüke küs[üş …]

567. (03) ’YRV’’ LY […]
nırvanlı […]

568. (04) […]LM’Z .. […]

569. (05) […]LM’Z .. TWYR[…]
[…]LM’Z .. tör[t ...]

570. (05) P[...]LYK L’RY .. TWTWLM[…]

b[i]ligleri tutulm[az …]

BELGE 41

Mz. 551

R-M: 132/3-132/21

EHLERS: -

RASCHMANN nr. 139

Ön

571. (01) ’’Y’SY’ Q’VSWRWP T[…]
ayasın kavşurup t[(e)ñri …]

572. (02) ’’TY KWYTRWLMYS ’’Y[…]
atı kötrülmiş ay[agka … üze]-

573. (03) LYKSYZ ’WYZ[…]
-liksiz üs[tünki …]

574. (04) PWRĞ’’ […]
burkan […]

575. (05) […]

Arka

576. ’WYÇW’Ç […]
üçünç […]

577. (01) […]

578. (02) […]

579. (03) ’’LQY[…]
alkın[ur …]

580. (04) T’KRYS Y[…]
t(e)ñrisi [… t(e)ñri]

581. (05) K’ ’Y’Ç’ TYP […]
-ke ince tip […]

582. (06) ’MTY ’WYLKWSWZ ’WY[…]
amtı ülgüsüz ü[küş …]

BELGE 42

Mz. 531a

R-M: 145/16-146/10

EHLERS nr. 57

RASCHMANN nr. 156

Ön

583. (01) KYSY SYZ TY'L[…]
kişisiz tınl[(ı)gsız …]

584. (02) TWYZ LWK 'WM L[…]
tözlüg noml[arta …]

585. (03) YWĞ 'WYÇW' […]
yok üçün […]

586. (04) TWYZ LWK […]
tözlüg […]

587. (05) KS''TY QYKM'Q[…]
kşantı kılmak[lıg … arıtınmak]-

588. (06) TY' 'WYTRW KY'[…]
-dın ötrü kin […]

Arka

589. 'WYÇW'Ç TWYRT 'WTWZ
üçünç tört otuz

590. (01) TWRQ'LY 'WM'Z […]
turgalı umaz […]

591. (02) P'RÇ' TWYZ 'WM[…]
barça töz no[mka …]

592. (03) 'WM Y''' […]
nom yene [... sözle]-

593. (04) KWLWK SWZ […]
-gülüksüz […]

594. (05) 'RTMYS KYTMYS […]
ertmiş kitmiş […]

595. (06) PYRWK KYM Q’[…]
birök kim ka[yu …]

05 ertmiş kitmiş: R-M’de (146/8), *keçmiş ketmiş*.

BELGE 43

Mz. 531b

R-M: 192/12-193/3

EHLERS nr. 57

RASCHMANN nr. 193

Ön

596. (01) […]’TY KWYW KWYZ ’[…]
[… uz]atı küyü küze[tü …]

597. (02) […]L ’WYDW’ T’KRY […]
[... o]l ödün t(e)ñri […]

598. (03) […]’ĞY ’’DYRTLYĞ P[…]
[... t]akı adırtlıg b[(e)kiz …]

599. (04) […]Ğ’Q’LY .. ’WL QWVR’[…]
[… y(a)rlı]kagalı .. ol kuvra[g …]

600. (05) […]Y’K’ Y’TWYZ W’ […]
[… kuvrag]ıña ya tözün […]

601. (06) […]Y’YWR ’’[…]RL’YWR YY[…]
[… a]yayur a[gı]rlayur yi[r …]

Arka

602. (01) […] P’KYK […]S YK PW[…]
[…] begig [i]şig bo[dunug …]

603. (02) […]’KYZ L’R ÇY’ KYRTW[…]
[… tutmakı]ñızlar çın kirtü […]

604. (03) […] T’KRY T’KRYSY PWR[…]
[…] t(e)ñri t(e)ñrisi bur[kan …]

605. (04) […]K[…]TR’KWT T’Ğ T*W*[…]
[…] g[r(a)]t(ı)rakut tag tö[püsinte …]

606. (05) […]YSSYZ ’Z RW’ Q[…]
[… sak]ışsız azrua h[ormuzta …]

607. (06) […] P’S[…] Q’M’[…]
[…] baş[ın] kama[g …]

02 tutmakıñızlar: R-M'de (192/21), *tutmakıñız*.

BELGE 44

U 812

R-M: 511/9-512/2

RASCHMANN nr. -

Ön

608. (01) [...] ’Y’Ç’ TYP TYDY .. ’DKW ’[...]
[...] inçe tip tidi .. edgü e[dgü ...]

609. (02) [...]*W* TY’LĞ L’R KYM S’ S[...]
[... kay]*u* tınl(ı)glar kim s(e)n s[özlemiş ...]

610. (03) [...] ’WYKY […]
[....] ögi [...]

03 ögi: R-M’de (511/12), <*ögdi.*>.

Arka

611. (01) […]

612. (02) [...]Y .. [...]
[... tid]i .. [...]

613. (03) [...]PYLYKLYK T’KRY T’K[...]
[...] biliglig t(e)ñri t(e)ñ[risi ...]

614. (04) [...]Z Y’K’ ’Y’Ç’ TYP YRLY[...]
[... kı]zıña inçe tip y(a)rlı[kadı ...]

02 biliglig: R-M’de (511/23), yok.

BELGE 45

U 817

R-M: 514/14-515/9

RASCHMANN nr. -

Ön

615. (01) [...]L[…]
[… yo]l [takı ...]

616. (02) [...]TY’ PW[…]
[… ku]tın bu[lguluk …]

617. (03) […]Y’K’Y M’[…]
[… teg]ingey m(e)n […]

618. (04) […]WYTRWLMYS ’[…]
[… k]ötrülmiş *a*[yagka …]

619. (05) […]’ ’RTMYS[…]
[… öñr]e ertmiş [...]

620. (06) […]’KRY […]*’K*[…]
[… t(e)]ñri [t](e)*ñ*[risi …]

Arka

621. (01) […]W YYL[…]
[… edg]ü yıl[tızlıg …]

622. (02) […]PY ’’TLĞ […]
[... ratnapuş]pı atl(ı)g […]

623. (03) […]YRLYĞ’ÇWÇY[…]
[…] y(a)rlıkançuçı […]

624. (04) […]YQ’P ..[…]
[… y(a)rl]ıkap .. […]

625. (05) […]KWYÇY[…]
[…] küçi […]

626. (06) […]’WY[…]
[...] ö[ser …]

BELGE 46

U 818

R-M: 538/13-539/7

RASCHMANN nr. -

Ön

627. (01) […]DY’ SY’K’R’[…]
[… bir]tin sıñar *o*[ñ …]

628. (02) [...]RY’ ÇW[…]
[… tizl]erin çö[kitip …]

629. (03) [...]’ T[…]
[… ayamakı]n t[(e)ñri …]

630. (04) [...]’ TY[…]
[… inç]e ti[p …]

Arka

631. (01) […]’WL YY[…]
[...] ol yi[r …]

632. (02) [...]Z ’T’WY[…]
[… közünme]z et’ö[zin …]

633. (03) […]’KL’D’ÇY TWYZ[…]
[… tı]ñladaçı töz[ünler …]

634. (04) […]KWW KWYZ ’D[…]
[…] küyü küzet[ü …]

BELGE 47

Mz. 369b

R-M: 540/22-541/5

EHLERS nr. 040

RASCHMANN nr. -

Ön

635. (01) […]’Y’K KWY’KYS[…]
[… uruñutı]nıñ könis[ince]

636. (02) .. […].. PW MW’T’Ğ
.. […].. bo montag

637. (03) […]YK ’WML’D’ÇY ’WM
[… erdin]ig nomladaçı nom-

638. (04) […] ’WYKY’ KW’KYLY’
-[çılarıg …] ögin köñülin

639. (05) […] KYRYP KWYÇLWK
[…] kirip küçlüg

640. (06) […]K’ P[…]
[… bil]ge b[iligin]

01 [uruñutı]nıñ: R-M’de (540/21), *uruñutı*.

Arka

641. (01) […]M’QSYZ
[… yan]maksız

642. (02) […] ’YKSYZ K’MSYZ
[…] igsiz kemsiz

643. (03) […]Z’TY ’WYKRW’ÇW
[… u]zatı ögrünçü-

644. (04) […]’K’Y M’ .. T’QY
-[lüg … tegi]ngey m(e)n .. takı

645. (05) […]W Q’YW TY’LĞL’R
[… kay]u kayu tınl(ı)glar

646. (06) […] ’WYKWS TWYR[…]
[…] üküş tür[lüg]

03-04 ögrünçü[lüg]: R-M’de (54/10), *ögrünçlüg*.
04 [tegi]ngey: R-M’de (54/11), *teginür*.

BELGE 48

U 813

R-M: 618/3-618/14

RASCHMANN nr. -

Ön

647. (01) [...]W

648. (02) [...]*WY*'KY

[...] *ö*ñi

649. (03) [...]TY'

[... bag]dın

650. (04) [...]QWTY'K' ..

[...] kutıña ..

651. (05) [...]Z TYP [...]

[... si]z tip [...]

Arka

652. (01) [...] 'WYM*K*[...]

[...] ömg[enintin ...]

653. (02) [...]'YW Y'LQ'YW

[...]'YW yalgayu

654. (03) […]SWY'KWKL'RY

[…] süñükleri

655. (04) [...]DYSTV

[... bo]dıs(a)t(a)v

656. (05) [...]

02 […]'YW: R-M'de (618/12-13), *kanıg*.

BELGE 49

U 815

R-M: 634/19-635/10

RASCHMANN nr. -

Ön

657. (01) YYRT’ [...]
yirte [...]

658. (02) ’WYTRW Q’[...]
ötrü ka[magun ...]

659. (03) Q’L PWLT[...]
kal bol[tılar ...]

660. (04) ’ŞYDYP [...]
eşidip [...]

661. (05) [...]YQY ’[...]
[y]lkı *ü*[nin …}

Arka

662. ’W’W’Ç ’’L[…]
onunç al[tı …]

663. (01) [...]’K L’R [...]
[b]egler [...]

664. (02) ’WRW’ S’[...]
orun sa[yu ...]

665. (03) Y’S L’R[...]
yaşlar[ı ...]

666. (04) ’YLYK P’K[…]
ilig beg[niñ ...]

667. (05) ’MTY MW[...]
amtı mo[nta ...]

BELGE 50

U 811

R-M: 643/14-644/6

RASCHMANN nr. -

Ön

668. (01) [...]YYRT[...]
[...] yirt[e …]

669. (02) […] TY’LĞ […]
[…] tınl(ı)g[larka …]

670. (03) […]TMYS YY[…]
[… tu]tmış yi[ti …]

671. (04) [...]S PW STWP
[… ertmi]ş bo stup

672. (05) [...] ..

673. (06) [...] .. ..

03 [tu]tmış: Bu kelimeden sonra R-M’de (643/17), *sünük* var.

Arka

674. (01) […]YÇY’T’ ..
[...] içinte ..

675. (02) [...]K’ ..
[... birgü]ke ..

676. (03) [...]’LĞ L’RQ’ ..
[... tı]nl(ı)glarka ..

677. (04) […]Y PW ’RWR[...]
[... ünmiş]i bo erür [...]

678. (05) [...]*Y* PWR[...]
[... t(e)ñris]*i* bur[kan ...]

679. (06) [...]

Dizin

Sıra: a b c ç d e é f g ğ h ı i j k l m n ñ o ö p r s ş t u ü v w y z

açmak 550
adakınta 81, 90, 113, 486
adalartın 219
adıçıt 460
adın 435
adınlar 201, 397
adınlarka 344
adırmadın 346
adırt 375
adırtlıg 277, 436, 598
adırtlıgsız 276
adruk 259, 435, 435, 445, 445
agılıkı 459
agır 489
agırlamaz 366
agırlayur 357, 601
ajun 249
ajunınta 418
akıgsız 481
aklamak 389
aklayurlar 365
alımçılarnıñ 7
alkıngay 149
alkınmaz 545
alkınur 579
alku 34, 196, 219, 512, 520, 559
alkugun 13
alkuka 557
alkunı 33, 42, 469
alp 170
altı 92, 327, 414, 662
altın 108
altınç 352
altmış 189, 198, 268, 551
altun 186, 504
amba 94
ambudarı 94
amıl 448
amrılur 552
amtı 326, 360, 582, 667
anand 22
ançulayu 311, 440, 474, 511
anı 455
anın 449, 454, 470
anta 343
antag 355, 364, 364, 437, 443, 510, 554
anuk 46
añsız 405
arhant 20, 27
arhantlar 115
arıg 119, 213, 283, 407, 480
arıtı 512
arıtınmakdın 587
arıtınsunlar 118
artadaçı 453
artamaz 545

artuk 539
asıg 76, 334, 344
asıglıg 285
asurılar 104, 178
aş 246
aşın 200
aşnuça 4
atı 491, 506, 521, 572
atlıg 76, 84, 85, 94, 94, 95, 132, 228, 264, 485, 529, 533, 622
ay 434, 438
ayagka 26, 316, 572, 618
ayamakın 489, 629
ayasın 571
ayayur 601
ayıg 395
ayıtdı 291
ayu 163
az 398
azrua 133, 175, 606
bagdın 649
bahşımız 414
bamış 39
bar 102
barça 13, 99, 231, 557, 591
barçanı 467
barıp 313
bartılar 1
baş 29, 77
başdınkı 70, 106, 121, 189, 198, 293, 327, 372
başdıñ 29, 77, 97
başdıñı 93
başı 93
başın 607
batutlug 167
bedük 78, 494, 498
begig 602
begler 663
begniñ 666
bek 463
bekiz 598
beklelmiş 39
belgüleri 436
belgülüg 440, 444
belgürer 469, 470
belgürmeksiz 446
belgürmiş 471
belgürtgeli 467
belgürtme 407, 410, 410, 476
belgürtüp 407, 415, 416
belgürtür 305, 476, 478, 479
belgüsüz 437, 442, 443
berü 37
bıçayın 527
bışmış 220
bışrunmak 461
bışruntaçı 461
bilge 45, 421, 470, 526, 640
bilgeli 520
bilgüke 110, 566
bilig 421, 431, 470
biligig 35
biligin 640
biligleri 570
biliglig 31, 613

biligsiz 337
bilmiş 8
bilteçi 470
biltüreyin 328
biltürgelir 423
bir 125, 156, 189, 245, 289, 383, 408, 439, 462, 493, 538, 557
birer 392
birerlerin 388
birgüke 675
birle 180, 370, 445
birmek 246
birök 171, 202, 342, 520, 553, 595
birtin 82, 91, 627
birü 536
biş 415
bitigde 226
biziñ 414
bo 121, 171, 183, 208, 222, 223, 235, 244, 324, 352, 381, 385, 414, 437, 450, 456, 457, 459, 459, 467, 469, 470, 636, 671, 677
bodısatav 61, 62, 63, 64, 229, 233, 294, 655
bodısatavlar 115
bodısatavlarka 421
bodun 114
bodunug 602
bolgu 463
bolmakı 480
bolmaz 520, 550
bolmışlar 87
bolsun 537
boltı 282
boltılar 283, 284, 659
bolur 222, 244, 467
boşgunguka 110
boşgutlug 28
bölükin 419
bölünmiş 419
braman 493, 497
bud 544
bulguluk 616
bulıt 73, 74, 75
bulıtçulayu 109
bulmaduk 23, 28, 412, 458
bulmış 98
bultukmaz 549, 553
burkan 80, 81, 89, 90, 113, 184, 224, 236, 243, 248, 264, 387, 400, 414, 416, 486, 574, 604, 678
burkanka 313
burkanlar 54, 165, 230, 255, 322, 335, 408, 428, 456, 459
burkanlarıg 532
burkanlarka 123, 231
burkanlarnıñ 167, 464, 466, 556
buşı 246
bütün 96
çak 233
çambudıvıp 529
çeçek 487
çeçekler 262
çıg 415, 416
çın 247, 429, 545, 603
çınınça 57, 546
çökitip 628

daranı 33
dyan 469, 552
dyanlı 471
ed 484
edgü 51, 211, 220, 232, 241, 333, 362, 371, 537, 608, 608, 621
edgülerim 10
edgülerin 50, 466
edgüleriñiz 511, 519
edgülerke 303
edrem 41, 203
edremleri 421
egsük 539
emgekler 148
emgeklerin 207
emgeklertin 219, 559
eñilki 245, 321, 460
erdini 66, 222
erdinig 164, 208, 302, 562, 637
erdininiñ 129
erenlerniñ 432
eriglig 379
erip 437, 443
erki 235
erkligi 63
erkligleri 105
ermez 242, 447, 454, 454
erser 12, 221, 274, 275, 277, 289, 409, 485, 530, 536, 557
erti 93, 98, 485
ertiler 14, 58, 102, 274, 277
ertingü 15, 356, 447, 494
ertip 38
ertmiş 594, 619, 671
ertser 169
ertükin 423
ertükteg 424
erür 411, 459, 677
erürler 326, 558
eşideyin 212
eşidgeli 217, 222, 275
eşidilür 496
eşidip 9, 501, 660
eşidü 404
et 11
etöz 407, 409, 410, 411, 415, 416, 442, 450, 455, 471
etözin 209, 632
etözke 459, 467, 469
etözler 449, 451
etözlerig 445
etözlerke 456
etöznüñ 441
etözüg 475, 476, 477, 478, 479
evirgüke 60
evrilinçsiz 462
evrilür 384
gantahastabalı 103
garudı 137, 177
gratırakut 485, 605
hormuzta 133, 175, 606
hua 262, 487
huan 210
ıdtukda 4
ıduk 109, 163, 183, 553
içgün 200, 210

içinte 40, 524, 674
içinteki 461
idiş 347
igid 376
iglig 283
igsiz 642
iki 243, 411, 419, 432, 444, 449, 450, 454
ikinti 335, 410, 413, 426, 439, 452, 463, 465, 490, 515, 533, 538, 551, 564
ilig 666
iligi 64
iligin 122
iligleri 138
ilinçüledeçi 33
iltü 1
ince 83, 234, 261, 336, 354, 411, 420, 491, 581, 608, 614, 630
inçge 32
inçgede 32
inçip 92, 103, 319, 421, 436, 442, 519
irig 367
işig 602
kaçan 342
kadgu 34
kadgularka 338
kadır 95
kadu 17
kal 659
kalık 67, 437, 510
kalıknıñ 435
kalp 169
kaltı 83, 199, 255, 261, 411, 414, 420, 509, 510
kamag 324, 420, 455, 458, 466, 607
kamagnıñ 103
kamagun 142, 179, 191, 195, 206, 658
kamşamaz 448
kanatlıg 137, 177
kanı 84, 85
kanları 83, 86, 103, 135, 176
kapıgıg 31
karı 419
karımakları 548
kasınçıg 139, 178
kaşı 95
katı 419
katıg 463
katıglanguluk 418
katunı 132
katunlar 107
kavşurup 488, 571
kayu 411, 595, 609, 645, 645
keligler 286
kelip 145, 181, 497
kelmiş 387
kelteçi 415
kemsiz 284, 642
kent 270
kentde 228
kentü 30, 30, 49, 49
kentünüñ 343
kergek 209, 420
kesilgeli 79
kezig 116
kıçmık 517
kıl 518

kılgalı 344
kılgalır 429
kılı 29
kılınçlarıg 232
kılmak 532
kılmaklıg 223, 495, 587
kılmış 232
kılu 334, 507
kınarılar 104, 135, 176
kırk 432, 465
kısga 290
kızıña 614
kiçelig 80, 89, 99, 112
kiçig 410, 411
kim 235, 595, 609
kimler 58, 171
kin 415, 588
kiñ 78
kiñürü 301
kirip 639
kirişlig 555
kirlertin 16
kirlig 416
kirmedeçi 53
kirmekig 306
kirtgünç 47
kirtü 247, 481, 603
kirtüdin 97, 335, 420
kirtünüñ 430
kirtüsi 430, 483, 545
kirtüsinçe 546
kiseyin 527
kişi 289
kişig 145, 181
kişiler 115
kişili 418
kişisiz 583
kitip 82, 91, 488
kitmegey 162
kitmiş 594
kitsün 523
kizleglig 167
kol 542
kolunmakları 431
kolunmaklıg 444
kolur 526
kolusı 549
korkınçıg 95, 139, 187
korkınçlarıg 561
kovukı 510
kök 67, 435, 437, 510
köligeg 440
köligesi 435, 441
kölük 408
kölüklüglerke 412
köni 47
könisinçe 635
köntürüp 47
köñül 216, 397, 555
köñüli 383
köñülin 156, 367, 394, 638
köñüllerinte 49
köñülte 47
köñülüg 460, 461, 462, 463, 464, 464
köñülüm 503
köñülüñüz 318

körgeli 274, 556
körgüçe 546
körk 436, 445
körkitmek 533
körkitür 305, 440
körü 331, 380
körümlerin 328
körüp 321
kötrülmiş 316, 506, 521, 572, 618
kötürüp 484
közi 11
közüngülerte 434
közünmeksiz 446
közünmez 632
közünti 260, 266
közüntürür 440
közünür 474
közünürler 436
kşan 453, 453
kşantı 495, 499, 536, 587
kulaç 407
kum 272
kuo 32, 286

kuş 560
kuşlar 137, 177
kut 78, 111, 412, 431, 443, 458, 542
kutın 23, 616
kutıña 650
kutka 418
kutlug 28, 62, 223, 530
kutlugın 218
kutrulmak 482
kutrulmış 18
kutrultaçı 441
kuvrag 107, 116, 599
kuvragı 92
kuvragıg 48
kuvragıña 600
kuvragları 140, 153, 178, 180
küçi 625
küçinte 129, 345
küçlüg 133, 154, 639
küdügleri 565
küdüglertin 38
kükülmiş 521
küleserler 520
kün 434, 438
küntin 263
küntüz 161, 182
küsünte 52
küsüş 566
küü 98
küüleyü 88
küveylenmekde 393
küvrügdin 493
küvrügüg 493
küyü 88, 156, 181, 206, 596, 634
küzetçi 150
küzetü 78, 88, 111, 156, 160, 181, 206, 596, 634
luu 83, 84, 85, 86, 185
luular 115
mahabalı 84
mahamodgalyayanı 21
mahamodgulayanı 27

maharanç 150
maharoglar 104
mahayan 408
maytrı 333, 415
men 9, 163, 193, 326, 360, 369, 492, 502, 526, 617, 644
meñike 351, 363
meñizleri 445
midik 412
miñ 92, 169, 407, 416
monça 6
monçulayu 188, 546
monta 667
montada 399
montag 77, 97, 342, 449, 553, 554, 636
muñadınçıg 286
muñadıp 406
muñların 196, 207
nadıkaşıpı 19, 26
namo 544
namodarm 535
namosañ 535
ne 242
neñ 336, 369, 384
neteg 509
nırvan 449, 457
nırvanka 306, 401
nırvanlı 422, 567
nırvanta 450, 455, 456
nızvanı 34
nızvanılıg 325, 338
nızvanısız 17
nolmayın 163
nom 60, 208, 222, 301, 302, 545, 562, 592
nomçılarıg 637
nomka 591
nomladaçı 409, 637
nomlarıg 55, 373, 419, 505
nomlarta 584
nomlayın 183
nomlug 36, 441, 442, 450, 459, 467, 469, 470, 472, 477
nomug 409
oglanı 512, 520
oglıya 295, 433, 458
ogullar 107
ok 152, 233, 239, 243, 346, 381, 409, 459, 459, 467, 467, 469
okıguka 110
ol 145, 168, 170, 181, 233, 257, 294, 345, 369, 409, 449, 495, 547, 554, 554, 597, 599, 631
olar 58, 93, 99
olarnıñ 152
olurtılar 82, 91, 102
ontın 204
onunç 662
oñ 627
oñarula 101, 114

ornaglıg 448
ornagsız 447
ornamazlar 450
ornanmamak 457
ornanmamakıg 457
ornanmaz 455

orun 664
orunınta 24
orunlug 463
osuglug 77, 97, 378, 553
otuz 439, 452, 589
ozgurayın 329
ozmak
482
öçgey 148
ödler 169
ödlerke 513
ödsüz 146
ödte 80, 89, 112, 453
ödün 528, 597
ögdi 333
öge 88
ögi 610
ögin 638
ögirtdürgelir 427
ögitmiş 124, 221
ögli 51, 345
ögmek 532
ögrünçlüg 405
ögrünçülüg 643
ögüz 524
ögüzdeki 271
ölmekleri 548
ölmeklig 525
ömgenintin 652
öñ 436
öñi 161, 182, 256, 262, 396, 648
öñin 99, 99, 112
öñlüg 440, 444
öñre 619
öñreki 199, 209, 431
öñrekin 341
öñsüz 437, 442, 443
öritip 460
öritserler 307
örki 515
örüg 448
öser 626
ötrü 9, 117, 173, 343, 432, 508, 547, 588, 658
ötüngeli 505
ötünti 315, 491
öz 5, 50, 143, 190
özi 437, 442, 443
özin 296
özlüg 250
özlüglerig 245
partagçan 412
patr 106
raçagarh 484
ratnapuşpı 622
sadu 537
sakınç 234, 376
sakınçıg 121
sakınçın 211
sakınçınıñ 345
sakınguluksuz 468
sakışsız 606
samadı 468, 471
sanınça 230, 272
sansar 53
sansarlı 422
sarasvatı 158

sav 242
savıg 9
savın 362
sayu 664
sekiz 106, 131, 551
sen 609
seniñ 5
sever 356
sevig 87, 98
sıñar 82, 91, 114, 485, 627
sıñarkı 204
siz 651
sizik 291
siziñ 511, 519, 521
sogançıg 496
sokuşmaz 562
somakıtu 294
sögerler 368
sözlegeli 276
sözlegülüksüz 468, 592
sözlemiş 609
sözlesün 127
sözleyü 275
stup 671
sumır 509
suvarnamukı 85
suvlarta 433
suvsamakları 550
suvug 271
süñükleri 654
süzük 126, 407, 480, 558
şakımunı 248, 414
şarıputırı 20
şlök 496, 500, 508
tag 485, 605
taglar 64, 104
tagnıñ 509
takı 102, 105, 598, 615, 644
takşut 496
taluy 65, 518, 524
tamızıp 518
tañıglartın 328
tañlançıg 286
tañlap 406
tapa 100
tapçalıg 417
tapçasız 213
tapıg 231
tapınayın 197
taplag 87, 98
taplaglıg 398
tarıkgay 146
tarıkmış 76
tarıksunlar 523
tarkargaylar 207
tatıglıg 423, 496, 500
tavarlar 484
tayakıntın 471
tayakıña 473, 475
tayaklıgın 434, 460
tayanıp 456, 468, 469
tayanmak 438, 444
tayşıñ 409
teg 209, 383, 451, 463, 517
tegi 446
tegimlig 27

tegingey 617, 644
tegmişçede 2
tegşilmeksiz 446
tegürteçi 50
tegzinip 82, 114, 488
teñlençsiz 428, 466
teñri 76, 77, 80, 81, 89, 100, 112, 113, 132, 264, 312, 400, 414, 416, 486, 489, 571, 597, 604, 613, 620, 629
teñridem 261
teñrike 580
teñriler 115, 141, 151, 179, 438
teñrilerim 10
teñrilerniñ 434
teñrili 48, 418
teñrilik 108
teñrim 317, 511, 519, 521
teñrisi 80, 81, 89, 113, 224, 400, 414, 416, 486, 580, 604, 613, 620, 678
tepremeki 96
tepremez 448
teprençsiz 464
teriñ 123, 165, 184, 194, 216, 302
teriñde 165
ters 307
tetrü 307
tılıg 447
tınlıg 6, 512, 520
tınlıglar 108, 117, 323, 336, 361, 370, 441, 530, 609, 645
tınlıglarıg 304, 391
tınlıglarka 392, 412, 669, 676
tınlıglarnıñ 425
tınlıgsız 583
tıñladaçı 633
tıñlasar 172
tıñlasun 127
tıñlayın 212
tısız 447, 451
tidi 336, 608, 612
tidiler 3
tigme 33
tikisintin 495, 499, 541
tilgenin 60
tip 3, 234, 244, 315, 336, 341, 354, 411, 483, 491, 540, 554, 581, 608, 614, 630, 651
tirilip 109
tirilü 116
tiser 208, 411
titir 335, 353, 386, 409, 437, 443, 447, 448, 454, 457, 563
titirler 441
tizlerin 628
togar 218
togguluk 419
togmakları 547
togum 462
tokıyur 497
tokuz 268, 426, 564
tolp 273
ton 119
tonansun 120
toorta 525
toylaşıp 99, 112
tökülü 312
töpüleri 100, 113

töpün 314
töpüsinte 605
tört 150, 256, 293, 452, 490, 515, 569, 589
törülerte 395
töz 591
tözlüg 447, 448, 454, 454, 584, 586
tözüg 424
tözün 600
tözünler 295, 433, 458, 633
tözünleriñ 547
tsun 415
turgalı 590
turgur- 555
turkaru 60
turmaz 455
turmazlar 450
turulmış 15
turulur 552
turup 408, 417
tusu 334, 344
tuşda 233
tuşguluk 170
tutdaçı 33, 88
tutdaçılarnıñ 206
tutguka 78, 110, 111
tutma 16
tutmakıñızlar 603
tutmış 670
tutulmaz 570
tutunçsuz 34
tutup 79
tuyuglılar 420
tuyunmak 528
tükedi 543
tükel 35, 45, 501
tükellig 51, 303
tülümde 492
tümen 169
tün 492
tünle 161, 192, 492
tüpiñe 53
türlüg 243, 411, 418, 445, 449, 456, 646
tüş 475, 478
tüzü 501
uçı 518
uçlug 125, 156
udıklamakları 549
udılar 274, 275, 276
udunayın 208
udunguluk 484
udunur 359
ukmış 8
ukup 406
ulatı 135, 176, 399, 464
ulug 14, 51, 65, 66, 72, 73, 74, 75, 95, 154, 203, 256, 285, 317, 334, 405, 407, 408, 410, 432, 468, 470, 471, 494, 498
uluşın 49
uluşınta 408
umaz 556, 590
urısı 76
urubılbakaşapı 25
uruñutınıñ 635
uruñutları 143, 152, 180, 190
uşatu 517
uz 15, 40

uzatı 161, 182, 552, 596, 643
uzun 244, 332
üç 101, 114, 198, 417, 456, 458, 488
üçün 242, 304, 429, 449, 454, 455, 472, 477, 478, 585
üçünç 576, 589
üdrülüp 396
üdürt 375
üklitü 79
üküş 154, 232, 582, 646
ülgülençsiz 466
ülgüsi 549
ülgüsüz 154, 433, 582
ülüş 106, 131, 426, 465, 533
ülüşinçe 348
ün 495
ünin 661
ünmişi 677
ürüg 552
üstelmeksiz 446
üstünki 573
üze 11, 81, 100, 113, 123, 211, 215, 246, 318, 336, 382, 431, 438, 444, 462, 487, 508, 518, 552
üzeliksiz 109, 572
üzmelep 44
üzmiş 35
üzük 358
üzüksüz 321, 334
üzülgeli 79
vajır 68, 463
ya 600
yakın 313
yalañuklar 337, 417, 458
yalañuklarka 531
yalañuklı 48
yalañuklug 108
yalañuz 22
yalgayu 653
yalvaru 522
yanmaksız 641
yañı 119
yañkulug 494
yañkurtu 36
yañlıg 449
yañluk 376
yaraşı 349
yaratıglıg 254
yaratınmış 52
yaratmayın 374
yarımların 390
yarlıg 240, 247
yarlıgı 168
yarlıgıg 404
yarlıkadı 614
yarlıkagalı 599
yarlıkamaz 330, 377
yarlıkamış 244
yarlıkançuçı 317, 623
yarlıkap 350, 507, 624
yarlıkasar 331, 343, 380
yarlıkasun 536, 539
yarlıkayur 334
yarlıkayurlar 457
yarplıg 447
yarpsız 447, 451

yaruk 474
yaruklarıña 434, 438
yaş 5
yaşaguluk 290
yaşda 98
yaşın 72, 296, 473
yaşları 665
yaşlarınıñ 549
yavlak 560
yek 94, 95, 96
yekler 92, 97, 141, 155, 179
yene 428, 437, 438, 442, 592
yenele 55
yetmiş 293
yıd 210, 487
yıgılu 116
yıkı 661
yıltızı 220
yıltızlıg 621
yıñakdınkı 265
yıpar 210, 487
yig 121
yigirmi 106, 327, 415, 419, 538
yime 12, 58, 93, 102, 105, 148, 221, 436, 441, 455, 459, 510, 550
yinçürü 90, 101, 314
yintem 408
yir 96, 132, 271, 461, 601, 631
yirte 657, 668
yirteki 462
yirtinçü 150
yirtinçüde 237
yirtinçüsinte 417
yirtünçüg 273
yiti 327, 413, 670
yitinç 353, 385
yitinçsiz 34, 43, 285
yitmiş 280, 490
yok 585
yol 615
yolı 101, 488
yoltakı 332, 344
yorıdaçılar 205
yorıgda 205
yorıgı 165, 335
yorıyurlar 325
yörügi 123
yumış 209
yunsunlar 117
yügerü 507
yükünüp 90
yürüñ 119
yüz 538

4. TIPKIBASIM

Belgelerin fotoğrafları şu internet sitesinden alınmıştır:

http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/u/dta_u_index.htm

Özgeçmiş

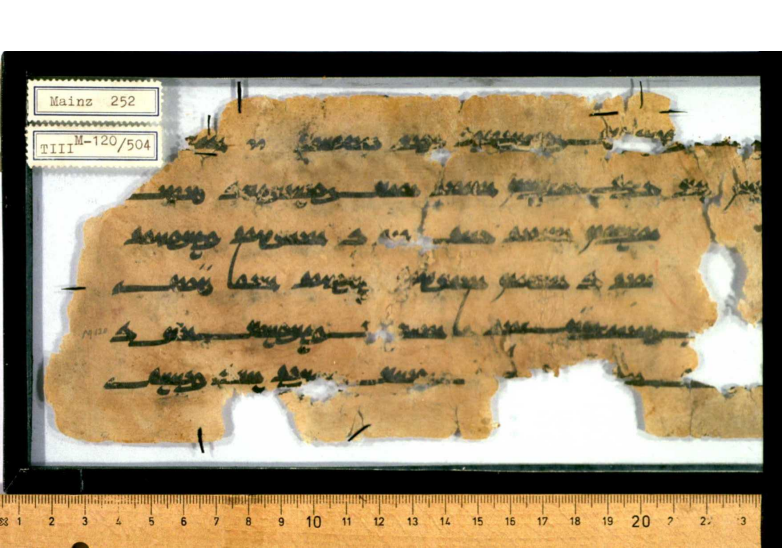
1973 yılında İstanbul'da doğdum. Babam işçi idi. Annem ev hanımı. Üç kardeşim var.

50. Yıl Karabayır İlkokulunu (1984), Atışalanı Ortaokulunu (1986), Sultanahmet Ticaret Lisesini (1989), İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümünü (1999) bitirdim.

1999 yılında öğretmenliğe başladım. Halen Türkçe öğretmeni olarak Çanakkale'de çalışmaktayım.

Askerliğimi 2004/2005 yılları arasında öğretmen yedek subayı olarak İzmir'de yaptım.

ysavasci@gmail.com Yusuf SAVAŞÇI


Mainz 252
TIII M-120/504

Mainz 268
TII S.32

TII
S.32

Mainz 369
TII 8.32_a 716

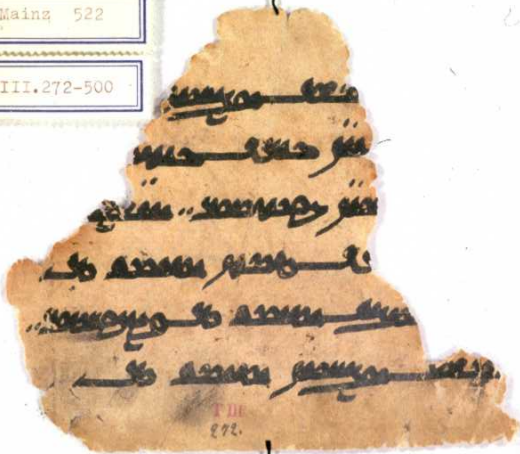
Mainz 520

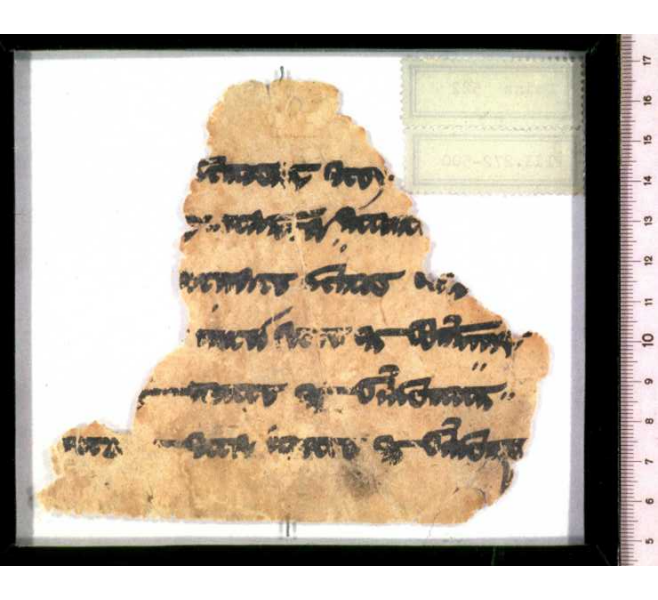
TI. 584

T. I

Mainz 522

TIII.272-500

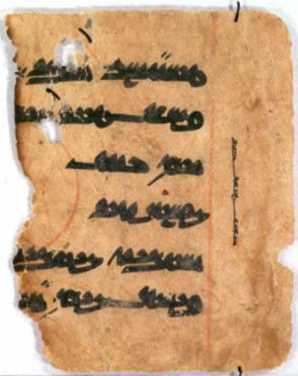




Mainz 529

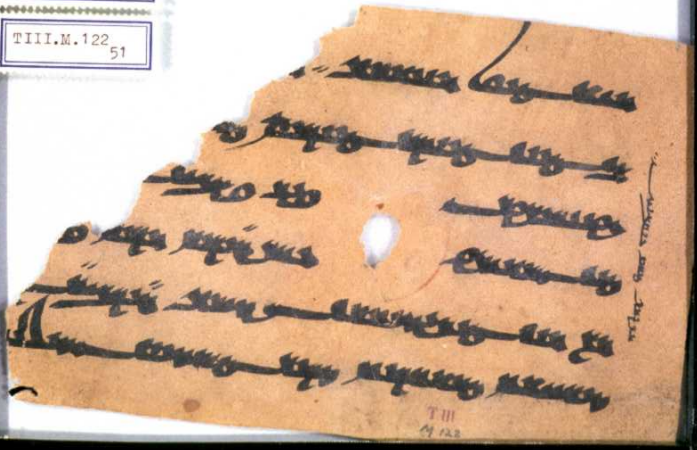
TIII.x - 507

Mainz 531
TII.S.32-a/50
(Altun yaruk)



Mainz 549

TIII.M.122
51



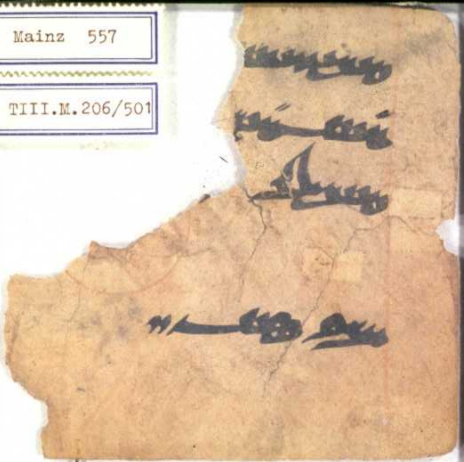
TIII
M 122

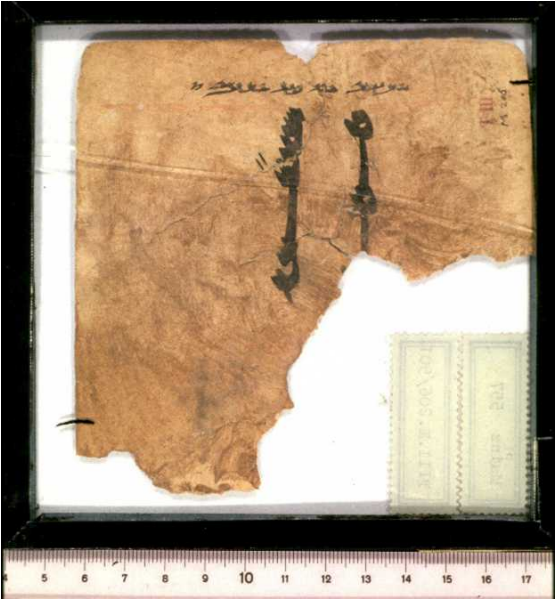
Mainz 550
TIII.M.206/500

Mainz 551
TII. M. 840

Mainz 557

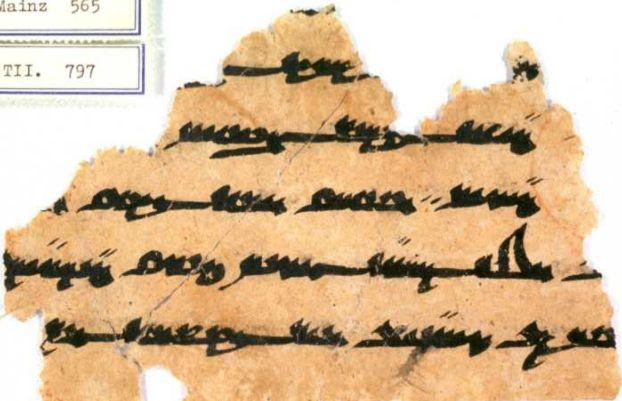
TIII.M.206/501





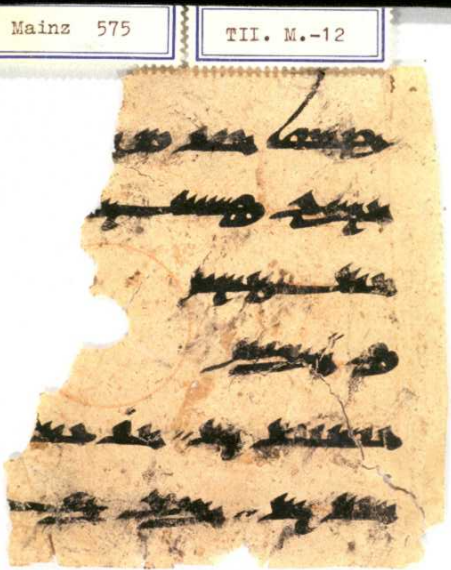
Mainz 565

TII. 797

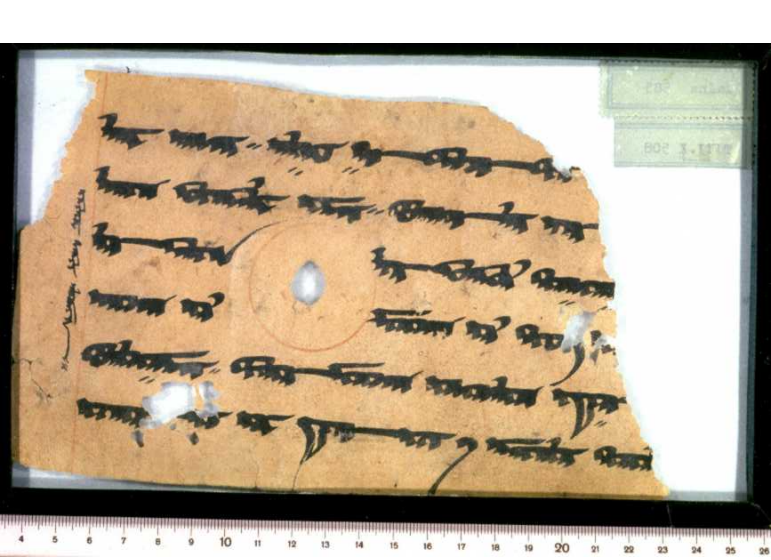


Mainz 575

TII. M.-12



Mainz 585
TIII.X 508

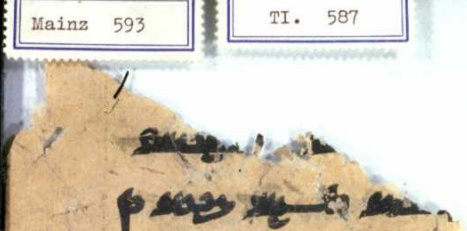


Mainz 590

TII.M.12-518

Mainz 593

TI. 587

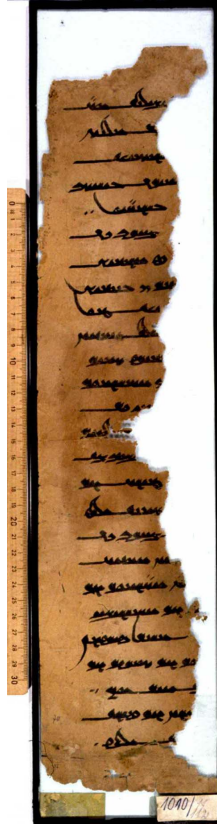


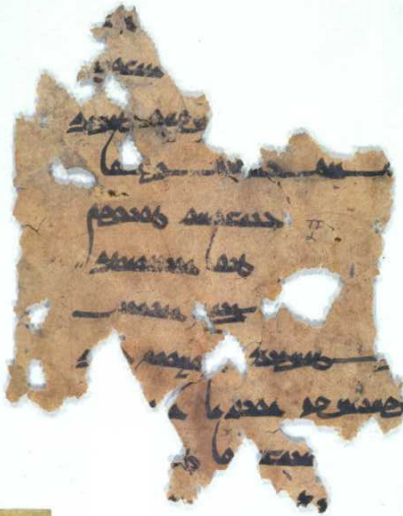
7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18

Mains 601 Fl.-a / 550

ڪيڏو ڏڪر ڪيڏو ڏڪر ڪيڏو ڏڪر

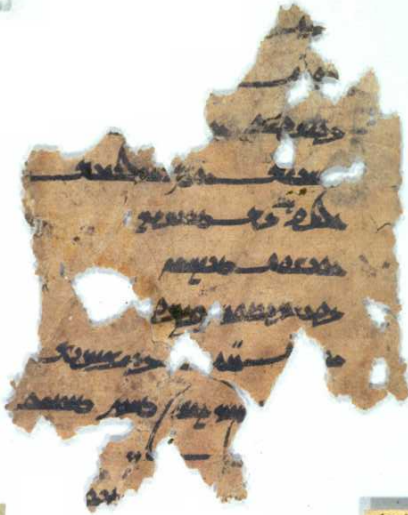
Mainz 607
TIII.M.115
605





1015/14

Ú 740



1015/11 ff

U 811
T II 532a
606
2001/33 ff

2001/33 ff

2001/
34 ff
TII
S 32a
U 812
T II S
32a. 694

U 813
2001/11
35

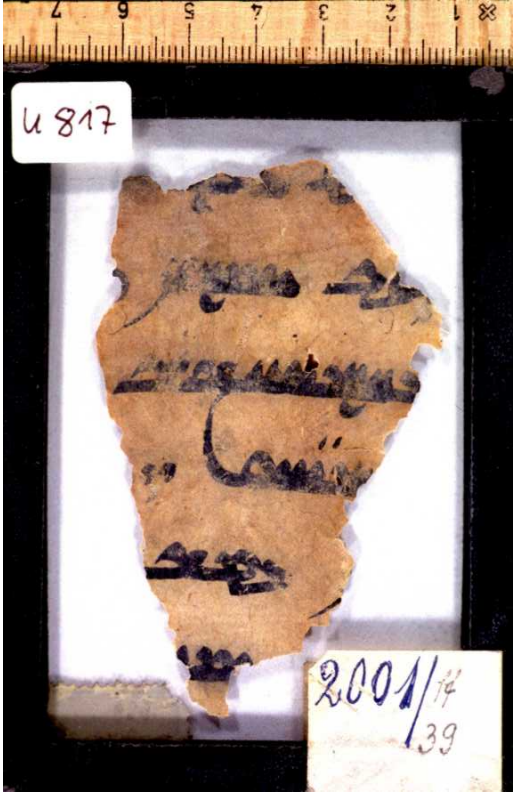
2001/
35

2001/14
37
U 815

T II 532a
636

T II
J. 92

2001/14
37


U 817
2001/14
39

T-S 32a
629

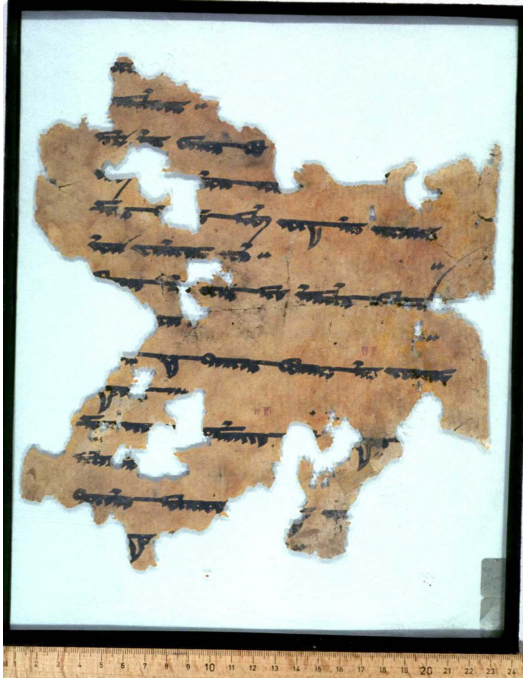
2001/
39

T II S 32a
708
U 818
2001/H
40

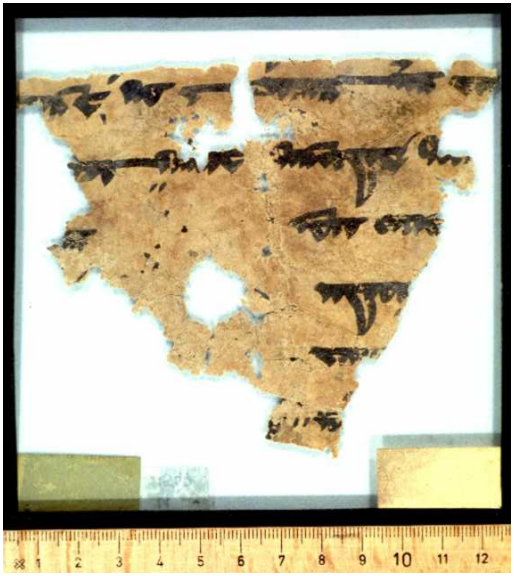
2001/ 40
TII

U1050

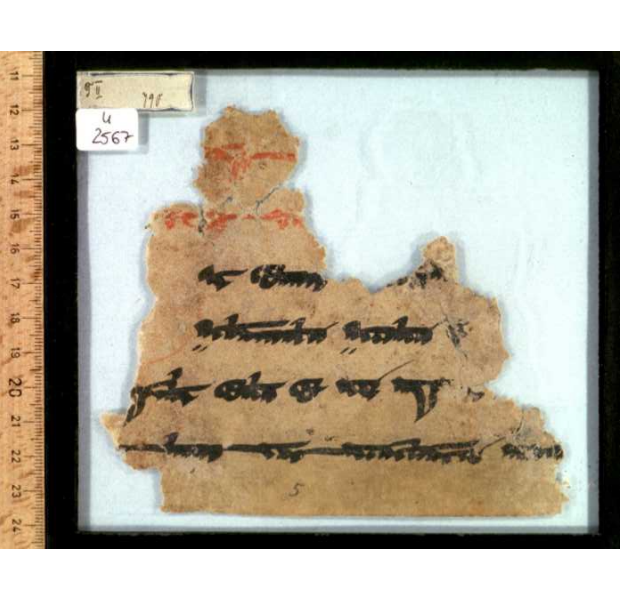
T 1021

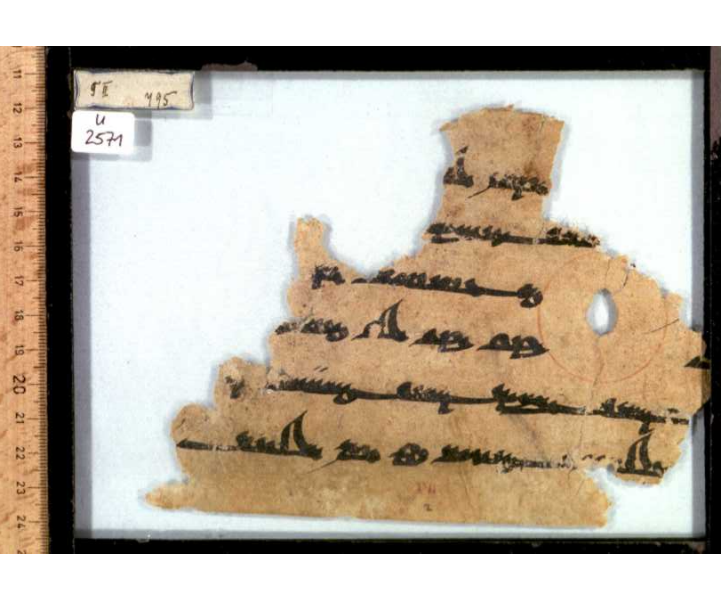


TID 103
U
1547

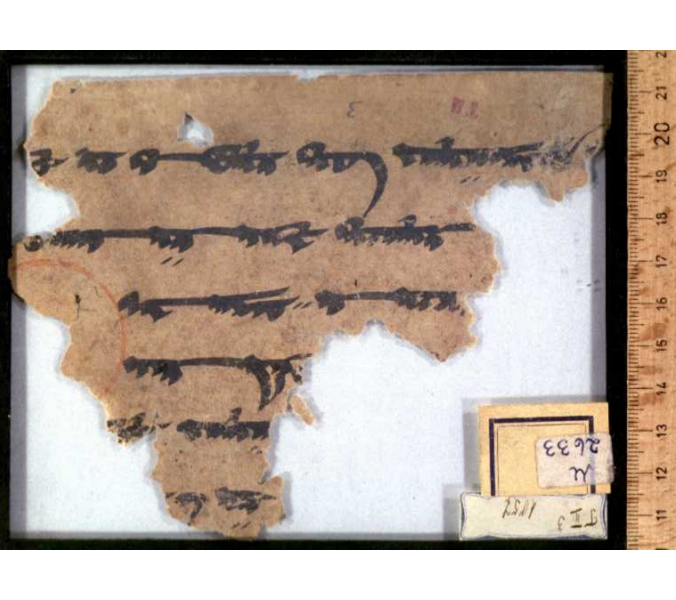


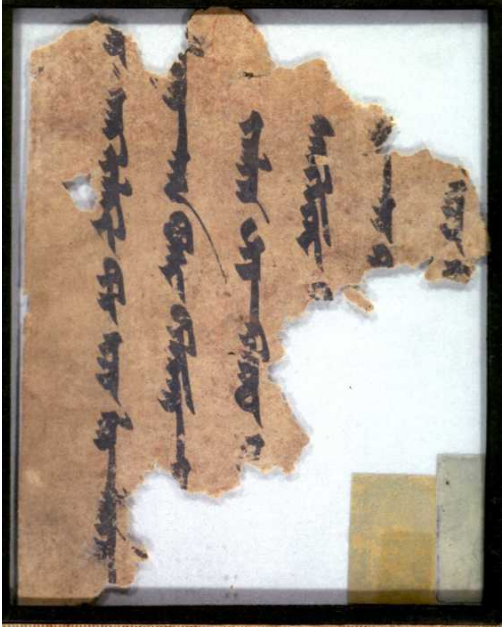
U 2375



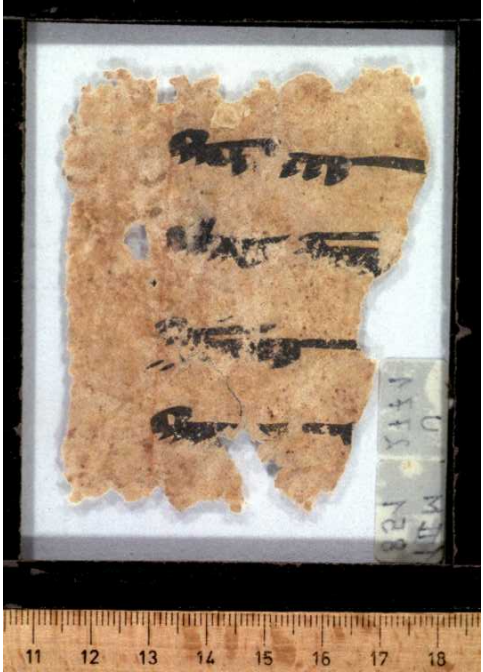

5 II 495
u
2571

4
2632
TI 1156





TIIM
851
U
2771
TIM


11
12
13
14
15
16
17
18

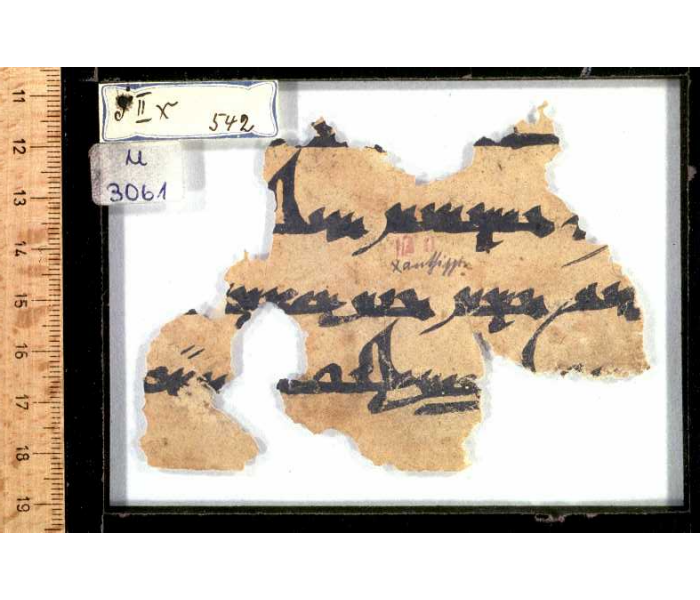
11
12
13
14
15
16
17
TIIM
852
U
2772

U 3045

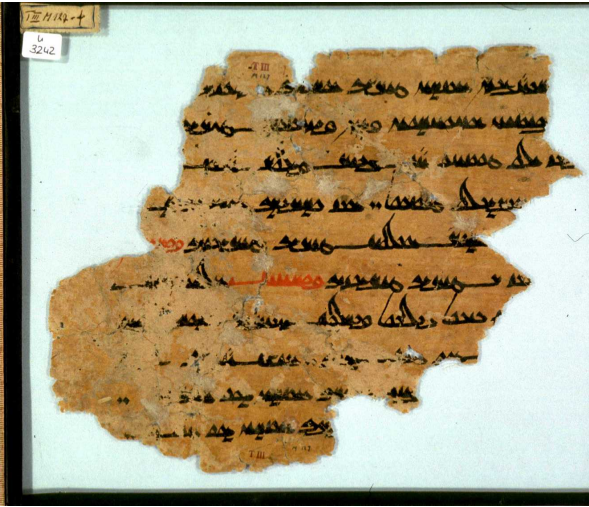
U 3052

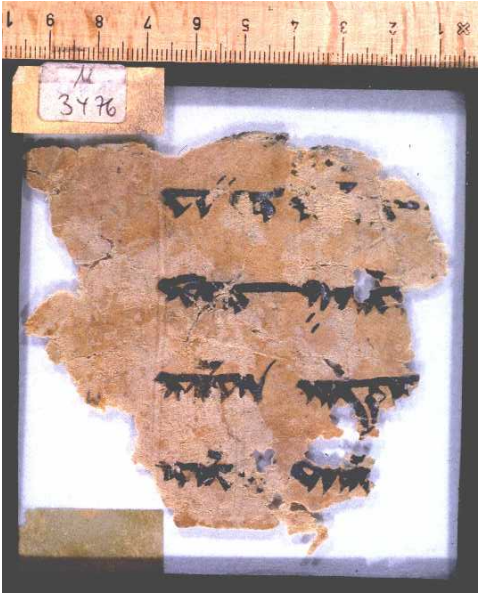
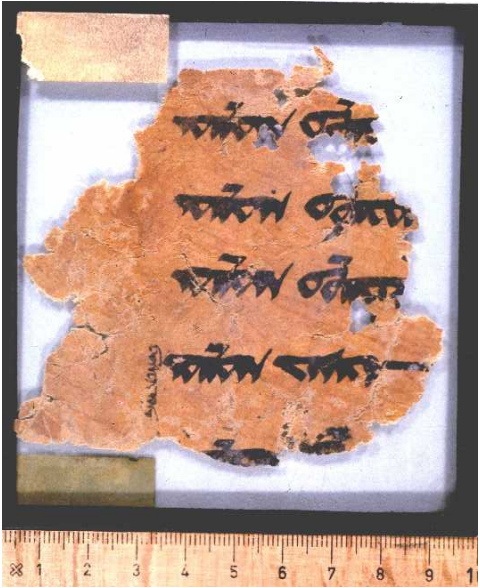
518
3053

U 3057
T II X 533


542
3061

U 3240




3476